

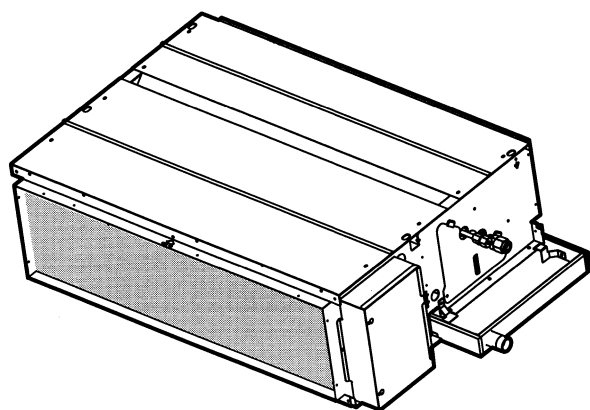
MITSUBISHI ELECTRIC

Mr. SLIM

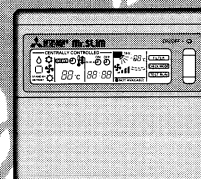
Air-Conditioners

CE

PEHD-1.6, 2, 2.5EK(H)A . UK



FOR USER  
FÜR BENUTZER  
POUR L'UTILISATEUR  
VOOR DE GEBRUIKER  
FÖR ANVÄNDAREN  
PER L'UTENTE  
PARA EL USUARIO



**(E) OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**(D) BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**(F) MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**(NL) BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**(SD) DRIFTSMANUAL**

Läs denna driftsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen används.

**(I) ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente queste istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**(ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

 **MITSUBISHI  
ELECTRIC**

1. Sicherheitsvorkehrungen .....	4
1.1. Einbau .....	6
1.2. Während des Betriebs .....	14
1.3. Die Anlage entsorgen .....	18
2. Einleitung .....	20
3. Bestandteile .....	22
3.1. Innenanlage und Fernbedienung .....	22
3.2. Außenanlage .....	24
4. Betrieb und Bedienung .....	26
4.1. Betriebsarten .....	26
4.2. Die Anlage ein-/ausschalten .....	28
4.3. Kühlen .....	30
4.4. Trocknen (Entfeuchten der Luft) .....	32
4.5. Heizen .....	34
4.6. Automatik (Kühlen/Heizen) .....	36
4.7. Wahl einer Temperatur .....	38
4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters .....	40
5. Tipps für optimale Arbeitsweise .....	50
6. Pflege und Reinigung .....	52
6.1. Pflege und Reinigung .....	54
6.2. Saisonende .....	56
6.3. Überprüfung vor der Saison .....	58
7. Fehlerbehebung .....	61
8. Technische Daten .....	68

1. Safety Precautions .....	4
1.1. Installation .....	6
1.2. During operation .....	14
1.3. Disposing of the unit .....	18
2. Introduction .....	20
3. Components .....	22
3.1. Indoor unit and remote controller .....	22
3.2. Outdoor unit .....	24
4. Operation .....	26
4.1. Operation modes .....	26
4.2. Switching the unit on/off .....	28
4.3. Cooling .....	30
4.4. Drying (dehumidifying) .....	32
4.5. Heating .....	34
4.6. Automatic (cooling / heating) .....	36
4.7. Selecting a temperature .....	38
4.8. Using the timer .....	40
5. Tips for best results .....	50
6. Care and cleaning .....	52
6.1. Care and cleaning .....	54
6.2. End-of-season .....	56
6.3. Pre-season checks .....	58
7. Troubleshooting .....	60
8. Specifications .....	67

1. Consignes de sécurité .....	4
1.1. Installation .....	6
1.2. Pendant le fonctionnement .....	14
1.3. Rangement de l'appareil .....	18
2. Introduction .....	20
3. Eléments .....	22
3.1. Appareil intérieur et commande à distance .....	22
3.2. Appareil extérieur .....	24
4. Fonctionnement .....	26
4.1. Modes de fonctionnement .....	26
4.2. Pour allumer/éteindre le climatiseur .....	28
4.3. Rafraîchissement .....	30
4.4. Assèchement (déshumidification) .....	32
4.5. Chauffage .....	34
4.6. Rafraîchissement/chauffage automatique .....	36
4.7. Sélection d'une température .....	38
4.8. Utilisation du minuteur .....	40
5. Conseils pour obtenir un rendement optimal .....	50
6. Entretien et nettoyage .....	52
6.1. Entretien et nettoyage .....	54
6.2. Opérations à effectuer en fin de saison .....	56
6.3. Vérifications à faire en début de saison .....	58
7. Guide de dépannage .....	62
8. Spécifications techniques .....	69

- ▶ Since this unit contains rotating parts and parts which could cause an electric shock, be sure to read all of the "Safety Precautions" before operating the unit.
- ▶ "Safety Precautions" lists important points about safety. Please be sure to follow them.
- ▶ This equipment may be not applicable to EN61000-3-2: 1995 and EN61000-3-3: 1995.
- ▶ Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

### Symbols used in the text






#### Warning:

Describes precautions that should be observed to avoid the risk of injury or death to the user.

#### Caution:

Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

### Symbols used in the illustrations

-  : Indicates an action that must be avoided.
-  : Indicates that important instructions must be followed.
-  : Indicates a part which must be grounded.
-  : Indicates that caution should be taken with rotating parts. (This symbol is displayed on the main unit label.) <Color: Yellow>
-  : Indicates the main switch. (This symbol is displayed on the main unit label.) <Color: Blue>

#### Warning:

Carefully read the labels affixed to the main unit.

- ▶ Da in der Anlage rotierende Teile vorhanden sind, die Stromschläge hervorrufen können, darauf achten, daß vor Inbetriebnahme der Anlage alle "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen werden.
- ▶ "Sicherheitsvorkehrungen" ist eine Liste von wichtigen, die Sicherheit betreffenden, Punkten. Sie sollten sie uneingeschränkt befolgen.
- ▶ Diese Anlage ist unter Umständen nicht geeignet für EN61000-3-2: 1995 und EN61000-3-3: 1995.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

### Im Text verwendete Symbole






#### Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit Gefahren für Leib und Leben des Benutzers vermieden werden.

#### Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

### In den Abbildungen verwendete Symbole

-  : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.
-  : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
-  : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.
-  : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist. (Dieses Symbol befindet sich als Aufkleber auf der Hauptanlage.) <Farbe: Gelb>
-  : Kennzeichnet den Hauptnetzstromschalter. (Dieses Symbol befindet sich als Aufkleber auf der Hauptanlage.) <Farbe: Blau>

#### Warnung:

Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufgebrachten Aufschriften lesen.

- ▶ Etant donné que le présent appareil contient des éléments rotatifs et des pièces qui présentent un danger d'électrocution, veuillez lire attentivement toutes les "consignes de sécurité" avant de le faire fonctionner.
- ▶ Les "Consignes de sécurité" sont réparties en listes de points importants concernant la sécurité. Veillez à bien les respecter.
- ▶ Il se peut que cet équipement ne soit pas conforme à EN61000-3-2: 1995 et EN61000-3-3: 1995.
- ▶ Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

### Symboles utilisés dans le texte






#### Avertissement:

Décrit les précautions à suivre pour éviter tout risque de blessure ou de danger mortel pour l'utilisateur.

#### Précaution:

Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

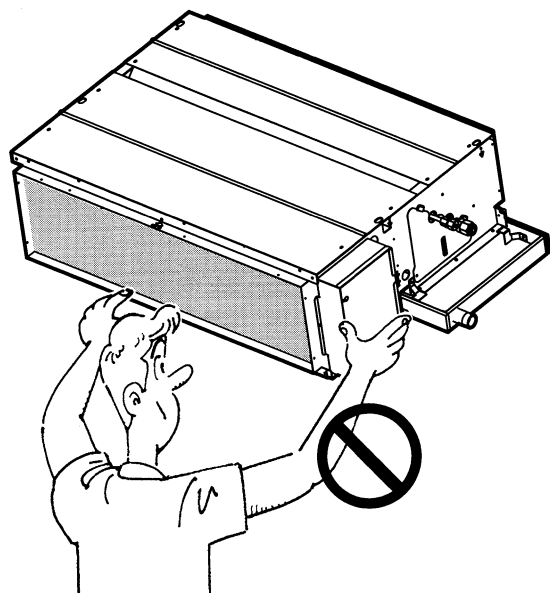
### Symboles utilisés dans les illustrations

-  : Indique une action qui doit être évitée.
-  : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.
-  : Indique un élément qui doit être mis à la terre.
-  : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes. (Ce symbole se trouve sur l'étiquette de l'appareil principal.) <Couleur: Jaune>
-  : Indique l'interrupteur principal. (Ce symbole se trouve sur l'étiquette de l'appareil principal.) <Couleur: Bleu>

#### Avertissement:

Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.

## D 1. Sicherheitsvorkehrungen



### 1.1. Einbau

#### ⚠ Warnung:

- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Verwenden Sie nur von Mitsubishi Electric genehmigtes Zubehör und wenden Sie sich wegen des Einbaus an Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt. Wenn Zubehörteile unsachgemäß eingebaut werden, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen oder es kann Feuer ausbrechen.
- In der Einbaubeschreibung sind die vorgeschlagenen Einbauverfahren detailliert aufgeführt. Alle baulichen Veränderungen, die beim Einbau gegebenenfalls notwendig sind, müssen den örtlichen Bauvorschriften entsprechen.
- Sie sollten die Anlage niemals eigenhändig reparieren oder an einen anderen Standort verbringen. Wenn die Reparatur unsachgemäß durchgeführt wird, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen oder es kann Feuer ausbrechen. Wenn die Anlage repariert oder an einen anderen Ort verlegt werden muß, wenden Sie sich an Ihren Händler.

## E 1. Safety Precautions

## F 1. Consignes de sécurité

### 1.1. Installation

#### ⚠ Warning:

- The unit should not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized company to install the unit. If the unit is installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.
- Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask your dealer or an authorized company to install them. If accessories are installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.
- The Installation Manual details the suggested installation method. Any structural alteration necessary for installation must comply with local building code requirements.
- Never repair the unit or transfer it to another site by yourself. If repair is performed improperly, water leakage, electric shock or fire may result. If you need to have the unit repaired or moved, consult your dealer.

### 1.1. Installation

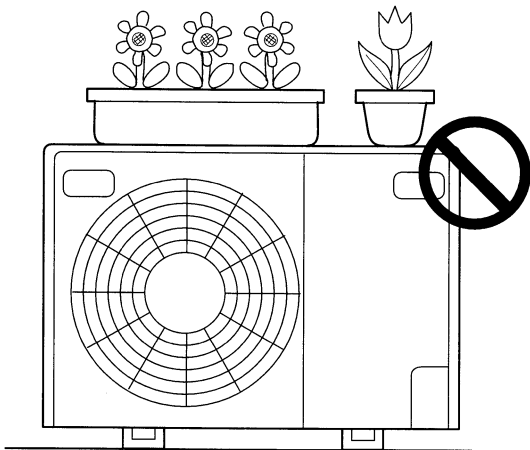
#### ⚠ Avertissement:

- Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer. Si les accessoires ne sont pas correctement installés, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Le manuel d'installation décrit en détails la méthode d'installation suggérée. Toute modification de structure nécessaire pour l'installation doit être conforme aux normes locales de l'édifice.
- Ne jamais réparer ou déménager personnellement l'appareil. Si les réparations effectuées ne sont pas correctes, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie. En cas de panne ou de déménagement de l'appareil, veuillez contacter votre revendeur.

## D 1. Sicherheitsvorkehrungen

## E 1. Safety Precautions

## F 1. Consignes de sécurité



### 1.1. Einbau

#### 1) Außenanlage

##### ⚠ Warnung:

- Die Außenanlage muß auf einem festen, waagerechten Untergrund an einem Platz angebracht werden, an dem sich weder Schnee, Blätter noch Abfälle ansammeln können.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen. Sie selbst oder der Gegenstand können herunterfallen und Personenschäden verursachen.

##### ⚠ Vorsicht:

Die Außenanlage sollte an einem Ort angebracht werden, an dem Nachbarn nicht durch austretende Luft und entstehende Geräusche gestört werden.

#### 2) Innenanlage

##### ⚠ Warnung:

Die Innenanlage sollte sicher befestigt werden. Wenn die Anlage nicht fest genug montiert wurde, kann sie herunterfallen und Personenschäden verursachen.

### 1.1. Installation

#### 1) Outdoor unit

##### ⚠ Warning:

- The outdoor unit must be installed on a stable, level surface, in a place where there is no accumulation of snow, leaves or rubbish.
- Do not stand on, or place any items on the unit. You may fall down or the item may fall, causing injury.

##### ⚠ Caution:

The outdoor unit should be installed in a location where air and noise emitted by the unit will not disturb the neighbours.

#### 2) Indoor unit

##### ⚠ Warning:

The indoor unit should be securely installed. If the unit is loosely mounted, it may fall, causing injury.

### 1.1. Installation

#### 1) Appareil extérieur

##### ⚠ Avertissement:

- L'appareil extérieur doit être installé sur une surface plane et stable, dans un endroit non sujet à l'accumulation de neige, de feuilles ou de débris.
- Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets. La personne ou l'objet risqueraient de tomber et de se blesser ou de blesser quelqu'un.

##### ⚠ Précaution:

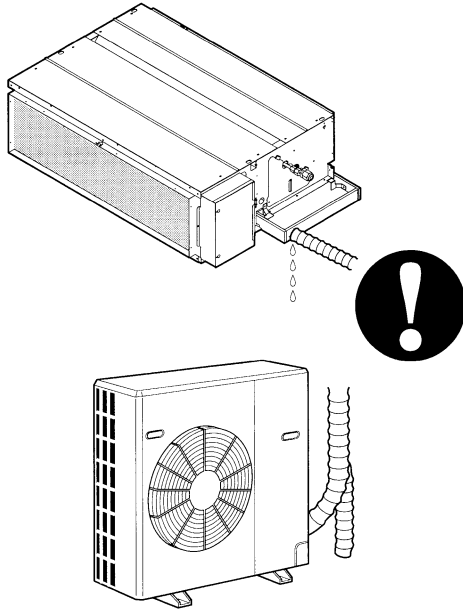
L'appareil extérieur doit être placé dans un endroit où l'air et le bruit engendrés ne risquent pas de déranger les voisins.

#### 2) Appareil intérieur

##### ⚠ Avertissement:

L'appareil intérieur doit être correctement fixé car dans le cas contraire, il pourrait tomber et blesser quelqu'un.

## D 1. Sicherheitsvorkehrungen



### 1.1. Einbau

#### 3) Fernbedienung

**⚠ Warnung:**

Die Fernbedienung sollte so angebracht werden, daß Kinder nicht damit spielen können.

#### 4) Auslaufschlauch

**⚠ Vorsicht:**

Vergewissern, daß der Auslaufschlauch installiert ist, damit der Auslauf störungsfrei vor sich gehen kann. Falscher Einbau führt zu Wasseraustritt und kann Möbelschäden nach sich ziehen.

## E 1. Safety Precautions

## F 1. Consignes de sécurité

### 1.1. Installation

#### 3) Remote controller

**⚠ Warning:**

The remote controller should be installed in such a way that children cannot play with it.

#### 4) Drain hose

**⚠ Caution:**

Make sure that the drain hose is installed so that drainage can go ahead smoothly. Incorrect installation may result in water leakage, causing damage to furniture.

### 1.1. Installation

#### 3) Commande à distance

**⚠ Avertissement:**

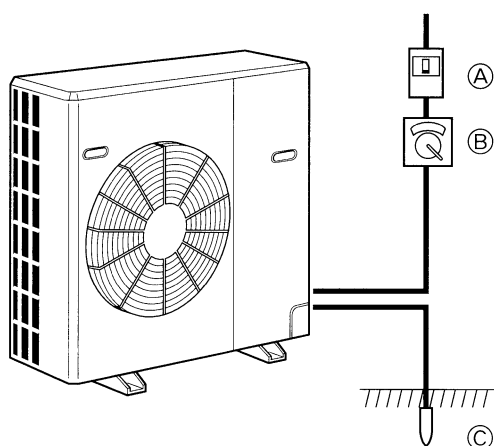
La commande à distance doit être installée de telle sorte que les enfants ne puissent pas y avoir accès.

#### 4) Tuyau d'évacuation

**⚠ Précaution:**

Assurez-vous que le tuyau d'évacuation est installé de telle façon à ce que l'évacuation se fasse sans problèmes. Si l'installation n'est pas faite correctement, il pourrait en résulter des fuites d'eau, ce qui endommagerait les meubles.

## D 1. Sicherheitsvorkehrungen



### 1.1. Einbau

#### 5) Stromanschluß, Sicherung oder Stromunterbrecher

##### ⚠ Warnung:

- Vergewissern, daß die Anlage Netzstrom über eine eigene Leitung erhält. Wenn andere Geräte am gleichen Netzanschluß liegen, kann dies zur Netzüberlastung führen.
- Vergewissern, daß ein Hauptschalter vorhanden ist.
- Stellen Sie sicher, daß alle Angaben über Spannung, Sicherungen oder Stromunterbrechung beachtet werden. Als Sicherung niemals ein Stück Draht verwenden. Auch darf keine Sicherung einen höheren Wert als den angegebenen besitzen.

- Ⓐ Sicherung oder Stromunterbrecher
- Ⓑ Hauptschalter

#### 6) Erdung

##### ⚠ Vorsicht:

- Die Anlage muß vorschriftsmäßig geerdet werden. Erdleitung niemals an ein Gas- oder Wasserrohr, eine Licht- oder Telefonerdleitung anschließen. Wenn die Anlage unsachgemäß geerdet wurde, können Stromschläge entstehen.
- Häufiger vergewissern, daß die Erdleitung der Außenanlage ordnungsgemäß an den Erdungsanschluß der Anlage selbst und an die Erdungselektrode angeschlossen ist.

- Ⓒ Erdungselektrode

## E 1. Safety Precautions

## F 1. Consignes de sécurité

### 1.1. Installation

#### 5) Power line, fuse or circuit breaker

##### ⚠ Warning:

- Make sure that the unit is powered by a dedicated line. Other appliances connected to the same line could cause an overload.
- Make sure that there is a main power switch.
- Be sure to adhere to the unit's voltage and fuse or circuit breaker ratings. Never use a piece of wire or a fuse with a higher rating than the one specified.

- Ⓐ Fuse or circuit breaker
- Ⓑ Main power switch

#### 6) Grounding

##### ⚠ Caution:

- The unit must be properly grounded. Never connect the grounding wire to a gas pipe, water pipe, lightning conductor or telephone grounding wire. If the unit is not grounded properly, electric shock may result.
- Check frequently that the ground wire from the outdoor unit is properly connected to both the unit's ground terminal and the grounding electrode.

- Ⓒ Grounding electrode

### 1.1. Installation

#### 5) Ligne d'alimentation électrique, fusible, ou coupe-circuit

##### ⚠ Avertissement:

- S'assurer que l'appareil est alimenté par une ligne réservée. D'autres appareils raccordés à la même ligne pourraient provoquer une surcharge électrique.
- S'assurer de la présence d'un interrupteur secteur principal.
- Veiller à toujours respecter la tension indiquée sur l'appareil ou le voltage du fusible ou du coupe-circuit. Ne jamais utiliser un morceau de câble ou un fusible d'un voltage supérieur à celui spécifié.

- Ⓐ Fusible ou coupe-circuit
- Ⓑ Interrupteur d'alimentation principal

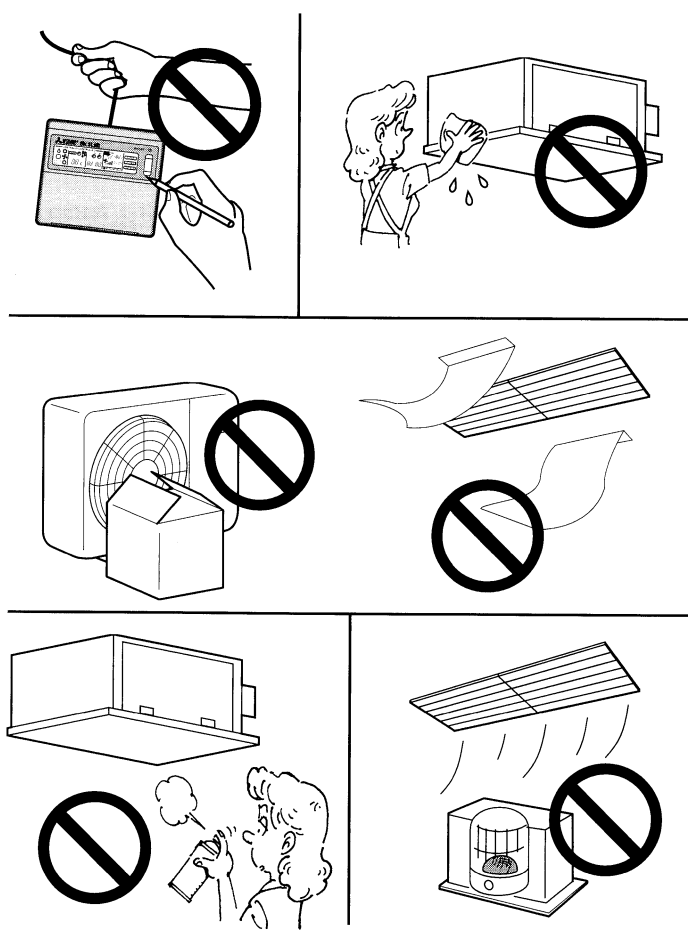
#### 6) Mise à la terre

##### ⚠ Précaution:

- L'appareil doit être correctement raccordé à la terre pour éviter tout risque d'électrocution. Ne jamais raccorder le câble de mise à la terre à un tuyau de gaz ou d'eau, à un paratonnerre ou à un câble de terre du téléphone.
- Vérifier régulièrement que le câble de terre de l'appareil extérieur est correctement raccordé à la borne de terre de l'appareil et à l'électrode de mise à la terre.

- Ⓒ Electrode de mise à la terre

## D 1. Sicherheitsvorkehrungen



### 1.2. Während des Betriebs

#### ⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Das Kabel der Fernbedienung niemals verdrehen oder daran ziehen, da dies zu Schäden an der Fernbedienung führt und Fehlfunktionen verursacht.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken. Große Möbelstücke unterhalb der Innenanlage oder massige Gegenstände wie Kisten, die in der Nähe der Außenanlage abgestellt sind, beeinträchtigen die Leistungsfähigkeit der Anlage.

#### ⚠ Warnung:

- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.

## E 1. Safety Precautions

## F 1. Consignes de sécurité

### 1.2. During operation

#### ⚠ Caution:

- Do not use any sharp object to push the buttons, as this may damage the remote controller.
- Do not twist or tug on the remote controller cord as this may damage the remote controller and cause malfunction.
- Never block or cover the indoor or outdoor unit's intakes or outlets. Tall items of furniture underneath the indoor unit, or bulky items such as large boxes placed close to the outdoor unit will reduce the unit's efficiency.

#### ⚠ Warning:

- Do not splash water over the unit and do not touch the unit with wet hands. An electric shock may result.
- Do not spray combustible gas close to the unit. Fire may result.
- Do not place a gas heater or any other open-flame appliance where it will be exposed to the air discharged from the unit. Incomplete combustion may result.

### 1.2. Pendant le fonctionnement

#### ⚠ Précaution:

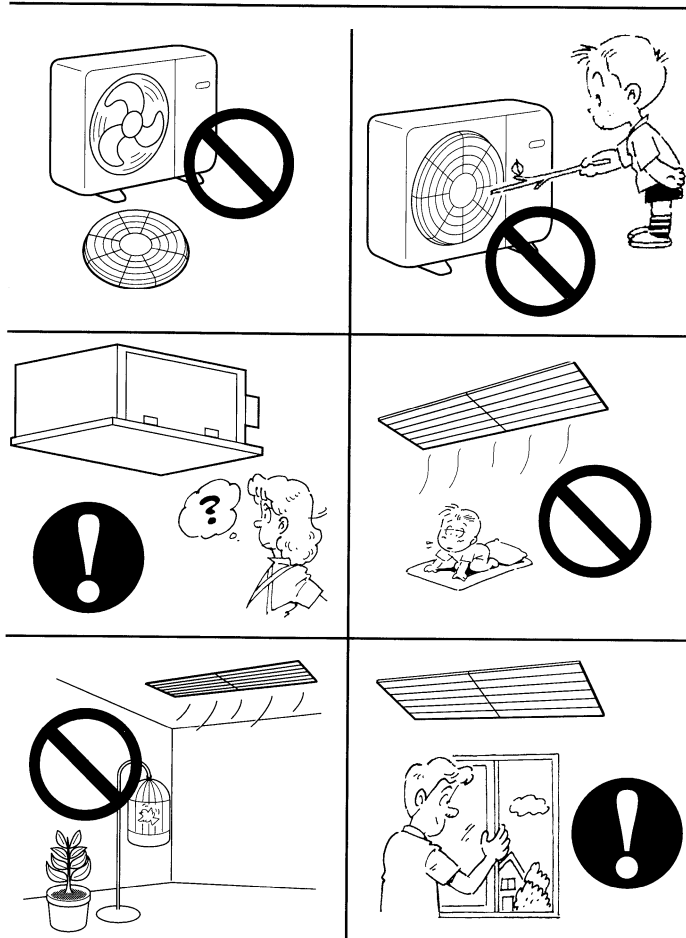
- Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfoncer les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.
- Ne pas tordre le câble de la commande à distance ni tirer dessus car cela risquerait de l'endommager et de provoquer un mauvais fonctionnement.
- Ne jamais obstruer les entrées et sorties des appareils extérieurs et intérieurs. Un mobilier élevé placé sous l'appareil intérieur ou des objets volumineux comme des grandes boîtes laissées à proximité de l'appareil extérieur vont en réduire l'efficacité.

#### ⚠ Avertissement:

- Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.
- Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.
- Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.



## D 1. Sicherheitsvorkehrungen



## 1.2. Während des Betriebs

## ⚠ Warnung:

- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen. Sie könnten sich verletzen, wenn Sie drehende, heiße oder unter Hochspannung stehende Teile berühren.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken. Dies kann zu Verletzungen führen, da sich der Gebläseventilator im Inneren der Anlage mit hoher Geschwindigkeit dreht. In Gegenwart von Kindern besondere Vorsicht walten lassen.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Nicht zu stark abkühlen. Die am besten geeignete Innentemperatur liegt im Bereich von 5°C im Verhältnis zur Außentemperatur.
- Behinderte oder Kinder sollten nicht im Luftstrom der Klimaanlage sitzen oder stehen. Dies könnte Gesundheitsprobleme mit sich bringen.

## ⚠ Vorsicht:

- Den Luftstrom nicht auf Pflanzen oder Tiere in Käfigen lenken.
- Den Raum häufig lüften. Wenn die Anlage dauernd über einen längeren Zeitraum in einem geschlossenen Raum betrieben wird, wird die Luft muffig.

## 1.2. During operation

## ⚠ Warning:

- Do not remove the front panel or the fan guard from the outdoor unit when it is running. You could be injured if you touch rotating, hot or high-voltage parts.
- Never insert fingers, sticks etc. into the intakes or outlets, otherwise injury may result, since the fan inside the unit rotates at high speed. Exercise particular care when children are present.
- If you detect odd smells, stop using the unit, turn off the power switch and consult your dealer. Otherwise, a breakdown, electric shock or fire may result.
- Do not over-cool. The most suitable inside temperature is one that is within 5°C of the outside temperature.
- Do not leave handicapped people or infants sitting or standing in the path of the airflow from the air-conditioner. This could cause health problems.

## ⚠ Caution:

- Do not direct the airflow at plants or caged pets.
- Ventilate the room frequently. If the unit is operated continuously in a closed room for a long period of time, the air will become stale.

## 1.2. Pendant le fonctionnement

## ⚠ Avertissement:

- Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement. Vous risqueriez de vous blesser si vous touchez les éléments rotatifs, les parties chaudes ou sous haute tension.
- Ne jamais mettre les doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air sous risque de blessure car le ventilateur situé à l'intérieur de l'appareil tourne à grande vitesse. Faire tout particulièrement attention en présence d'enfants.
- Si vous sentez des odeurs étranges, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur. Si vous ne procédez pas de cette façon, il pourrait y avoir risque de panne, d'électrocution ou d'incendie.
- Ne pas refroidir exagérément. La température intérieure idéale se situe sur une plage de 5°C de différence par rapport à la température extérieure.
- Ne pas laisser des enfants ou des personnes handicapées assis ou debout sur le passage du flux d'air provenant du climatiseur. Cela pourrait provoquer des problèmes de santé.

## ⚠ Précaution:

- Ne pas diriger le flux d'air vers des plantes ou des animaux en cages.
- Aérer fréquemment la pièce. Si l'appareil fonctionne continuellement dans une pièce fermée pendant un long moment, l'air va devenir vicié.



### 1.3. Die Anlage entsorgen

**⚠ Warnung:**

Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst. Wenn Rohrleitungen unsachgemäß abgenommen werden, kann Kühlmittel (Fluorkohlenstoffgas) austreten, mit Ihrer Haut in Berührung kommen und Verletzungen hervorrufen. Kühlgas in die Atmosphäre ablassen führt auch zu Umweltschäden.

### 1.3. Disposing of the unit

**⚠ Warning:**

When you need to dispose of the unit, consult your dealer. If pipes are removed incorrectly, refrigerant (fluorocarbon gas) may blow out and come into contact with your skin, causing injury. Releasing refrigerant into the atmosphere also damages the environment.

### 1.3. Rangement de l'appareil

**⚠ Avertissement:**

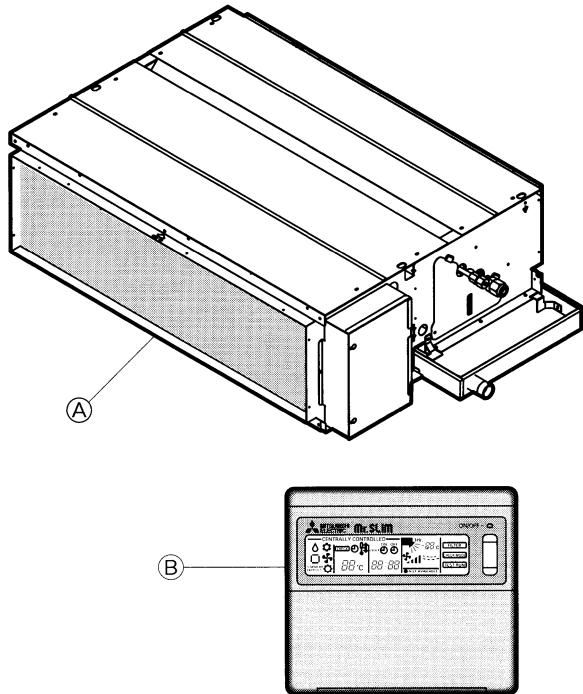
Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur. Si les tuyaux ne sont pas correctement retirés, du produit réfrigérant (gaz fluorocarbonique) pourrait s'échapper et entrer en contact avec votre peau, causant ainsi des blessures. L'échappement de produit réfrigérant dans l'atmosphère pollue également l'environnement.

## D 2. Einleitung

## E 2. Introduction

## F 2. Introduction

2



Die Klimaanlage ist auf höchste Wirksamkeit und Einfachheit der Anwendung ausgelegt. Sie kann durch Vornahme der entsprechenden Einstellungen an der an der Wand angebrachten Fernbedienung benutzt werden, um einen Raum zu kühlen, zu heizen oder um die Luftfeuchtigkeit abzusenken. Wenn Sie Ihre Einstellungen vorgenommen haben, brauchen Sie zum Betrieb der Anlage normalerweise nur einfach die POWER ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste zu betätigen.

Der Automatikbetrieb für Kühlen/Heizen erlaubt die Einstellung einer optimalen Raumtemperatur, der sich die Klimaanlage dann automatisch anpaßt.

- **Wenn Sie dieses Handbuch gelesen haben, verwahren Sie es zusammen mit dem Installationshandbuch an einem sicheren Ort, damit Sie problemlos nachschlagen können, wann immer Sie eine Frage haben. Wenn die Anlage von einer anderen Person bedient werden soll, vergewissern, daß sie dieses Handbuch erhält und liest.**

- Ⓐ Innenanlage
- Ⓑ Fernbedienung

This air-conditioner unit is designed for maximum efficiency and ease of use. You can use it to cool, heat or dehumidify a room by making appropriate settings on the wall-mounted remote controller. Once you have made your settings, operating the unit is usually a matter of simply pressing the POWER ON/OFF button.

The automatic cooling/heating mode allows setting of an optimum room temperature to which the air conditioner automatically adjusts the room temperature.

- **After you have read this manual, keep it and the Installation Manual in a safe place for easy reference whenever a question arises. If the unit is going to be operated by another person, make sure that this manual is given to him or her.**

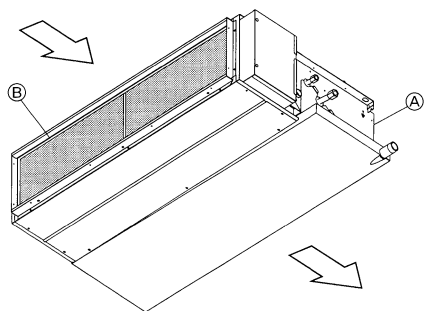
- Ⓐ Indoor unit
- Ⓑ Remote controller

Ce climatiseur a été conçu pour une efficacité et une facilité d'utilisation maximales. Il peut servir à rafraîchir, réchauffer ou déshumidifier une pièce en effectuant les réglages appropriés sur la commande à distance à l'écran, montée au mur. Une fois les réglages adéquats effectués, le fonctionnement de l'appareil se résume généralement à l'enfoncement du bouton marche/arrêt (POWER ON/OFF).

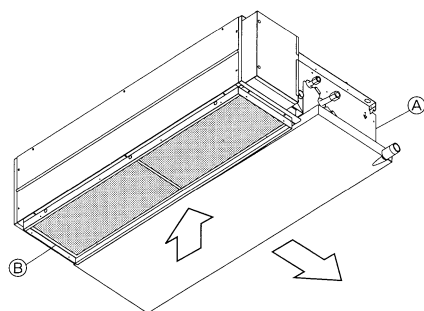
Le mode automatique rafraîchissement/chauffage permet le réglage automatique d'une pièce; ce réglage permet au climatiseur d'ajuster automatiquement la température ambiante.

- **Lorsque vous aurez lu le présent manuel, veuillez le conserver avec le manuel d'installation dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter ultérieurement, lorsqu'une question se pose. Si une autre personne va être chargée de faire fonctionner l'appareil, veillez à bien lui remettre le présent manuel.**

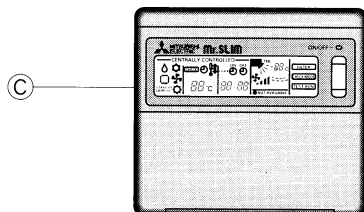
- Ⓐ Appareil intérieur
- Ⓑ Commande à distance



In case of rear inlet



In case of bottom inlet (only 1.6, 2, 2.5 HP)



### 3.1. Innenanlage und Fernbedienung

Die Innenanlage ist in der Zimmerdecke montiert und sorgt je nach Einstellung, die Sie an der, an der Wand angebrachten, Fernbedienung vornehmen, für Luftaustritt (kalt, warm oder trocken).

- Ⓐ **Luftaustrittsöffnung**
- Ⓑ **Luftansaugvorrichtung:** Sorgt für das Ansaugen der Raumluft.
- Ⓒ **Fernbedienung:** An der Wand montiert. Die Handhabung der einzelnen Tasten und die Bedeutung der Einblendung in der Anzeige ist in Abschnitt "Betrieb und Bedienung" erläutert.

### 3.1. Indoor unit and remote controller

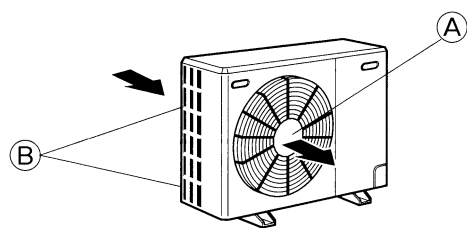
The indoor unit is mounted into the ceiling of your room and puts out air (cool, warm or dry) according to the settings you make using the remote controller mounted on the wall.

- Ⓐ **Air outlet**
- Ⓑ **Air intake:** Sucks in air from the room.
- Ⓒ **Remote controller:** Mounted on the wall. The use of each button and the meaning of the display is explained in the "Operation" section.

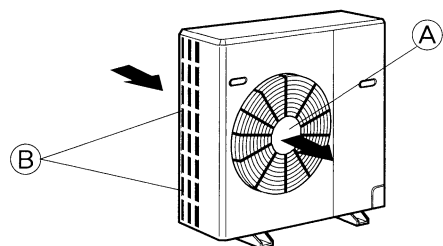
### 3.1. Appareil intérieur et commande à distance

L'appareil intérieur est installé à l'intérieur du plafond de votre pièce et expulse de l'air (frais, chaud ou sec) selon les réglages que vous effectuez en vous servant de la télécommande murale.

- Ⓐ **Sortie d'air**
- Ⓑ **Prise d'air:** Aspire l'air de la pièce.
- Ⓒ **Commande à distance:** À monter au mur. Les fonctions de chaque touche et la signification des indications reprises à l'écran d'affichage sont détaillées dans la partie "Fonctionnement".



PUH-1.6KA  
PUH-2KA



PUH-2.5KA

### 3.2. Außenanlage

Die Außenanlage saugt Außenluft an und gibt sie an die Innenanlage ab. Weiterhin sorgt sie in der Betriebsart Kühlen/Entfeuchten (Trocknen) für das Ableiten von Warmluft oder in der Betriebsart Heizen für das Ableiten von Kaltluft.

- (A) Luftaustrittsöffnung
- (B) Luftansaugöffnung

### 3.2. Outdoor unit

The outdoor unit takes in and feeds outside air to the indoor unit and exhausts heated air in the cooling or dehumidifying mode, or cool air in the heating mode.

- (A) Air outlet
- (B) Air intake

### 3.2. Appareil extérieur

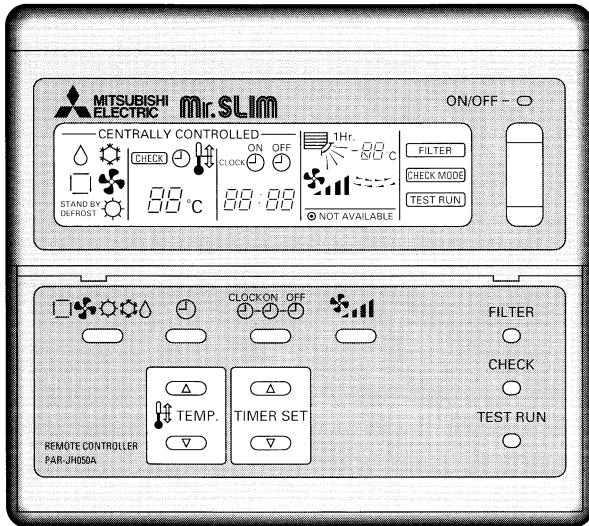
L'appareil extérieur aspire l'air et en alimente l'appareil intérieur, il se débarrasse de l'air chaud en mode rafraîchissement ou déshumidification, ou refroidit l'air en mode chauffage.

- (A) Sortie d'air
- (B) Entrée d'air

## D 4. Betrieb und Bedienung

## E 4. Operation

## F 4. Fonctionnement



### 4.1. Betriebsarten

#### Kühlen ☼

Die Klimaanlage dient zur Kühlung des Raumes auf die eingestellte Temperatur. Der Gebläseventilator bläst ständig Luft mit der eingestellten Geschwindigkeit.

#### Trocknen (Entfeuchten der Luft) ☼: Im Heizgang ausgeschaltet

Der Trockengang vermindert die Luftfeuchtigkeit im Raum so stark, daß die Raumtemperatur nicht übermäßig absinkt. Wenn die eingestellte Raumtemperatur in der Einstellung "niedrig" erreicht ist, wird der Luftstrom zehn Minuten lang unterbrochen und danach drei Minuten lang wieder aufgenommen, um die Luftfeuchtigkeit niedrig zu halten.

#### Heizen ☼

- Die Klimaanlage dient zum Heizen des Raumes auf die eingestellte Temperatur.
- Zu Beginn des Heizgangs muß die gewünschte Raumtemperatur eingestellt werden, um Kaltluft zu verhindern. Das Gebläse erhöht allmählich die Luftzufuhr auf den eingestellten Wert.
- Wenn die eingestellte Raumtemperatur erreicht und der Kompressor eingeschaltet wird, sorgt das Gebläse für eine sanfte Luftzufuhr.

#### Automatik (Kühlen/Heizen) ☼

Die Klimaanlage schaltet automatisch auf Kühl- oder Heizbetrieb, um die Raumtemperatur auf dem eingestellten Wert zu halten.

### 4.1. Operation modes

#### Cooling ☼

The air conditioner works to cool the room to the selected temperature. The fan blows air continuously at the selected speed.

#### Drying (dehumidifying) ☼: Disabled in the heating mode

The drying mode efficiently reduces the humidity in the room so that the room temperature is not lowered excessively. When the selected room temperature is reached in the Low setting, the airflow will stop for ten minutes and then will resume for three minutes to keep the humidity low.

#### Heating ☼

- The air conditioner works to heat the room to the selected temperature.
- When selecting the heating mode, a desired room temperature must be set to avoid any cool air. The fan will gradually increase the airflow delivery up to a selected rate.
- When the room temperature reaches the selected temperature and the compressor stops, the fan will deliver a gentle airflow.

#### Automatic (cooling / heating) ☼

The air conditioner automatically goes into the cooling or heating mode to keep the room at the selected temperature.

### 4.1. Modes de fonctionnement

#### Rafrachissement ☼

Le climatiseur rafraichit la pièce à la température sélectionnée. Le ventilateur expire l'air continuellement à la vitesse sélectionnée.

#### Assèchement (Déshumidification) ☼: Ne marche pas en mode chauffage

Le mode assèchement réduit d'une façon efficace l'humidité dans la pièce de telle façon à ce que la température ne descende pas excessivement. Lorsque la température ambiante sélectionnée est atteinte en réglage Low (faible), le flux d'air s'arrêtera dix minutes puis se remettra en route pendant trois minutes pour que l'humidité reste négligeable.

#### Chauffage ☼

- Le climatiseur réchauffe la pièce à la température sélectionnée.
- Lorsque le mode chauffage est sélectionné, la température ambiante désirée doit être sélectionnée pour éviter tout échappement d'air frais. Le ventilateur augmentera graduellement la délivrance de flux d'air jusqu'au taux sélectionné.
- Lorsque la température ambiante atteint la température sélectionnée et que le compresseur s'arrête, le ventilateur laissera un flux d'air léger s'échapper.

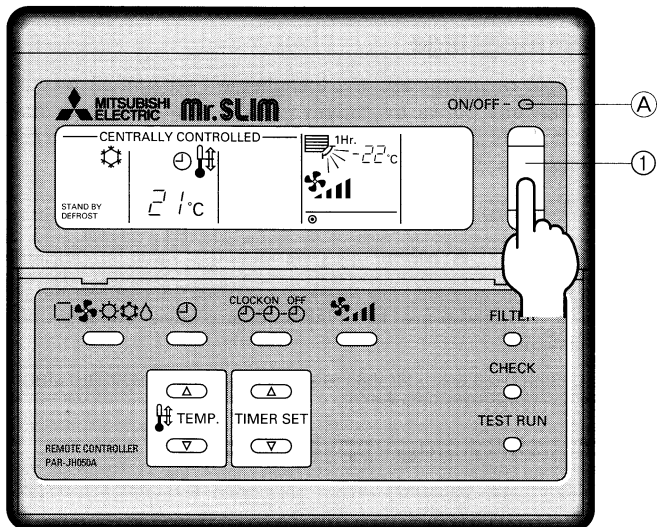
#### Rafrachissement/Chauffage automatique ☼

Le climatiseur se met automatiquement en mode rafraichissement ou chauffage pour maintenir la pièce à la température ambiante sélectionnée.

## D 4. Betrieb und Bedienung

## E 4. Operation

## F 4. Fonctionnement



### 4.2. Switching the unit on/off

#### ► Before pressing the ON/OFF button:

- Check to see if the power supply is on.
- The power supply should not be turned off while the air conditioner is in use. This can cause the unit to break down.

#### ① Press the ON/OFF button.

- Ⓐ The ON indicator should light up.

#### Notes:

- Even if you press the ON/OFF button immediately after shutting down the operation in progress, the air conditioner will not start for about three minutes. This is to prevent the internal components from being damaged.
- If the operation stops due to a power failure, the unit will not automatically restart until the power has been restored. Press the ON/OFF button to restart.

### 4.2. Die Anlage ein-/ausschalten

#### ► Vor dem Drücken der ON/OFF (NETZSCHALTER EIN/AUS)-Taste:

- Vergewissern, daß die Netzstromversorgung eingeschaltet ist.
- Die Netzstromversorgung sollte während des Betriebs der Klimaanlage nicht ausgeschaltet werden. Dies kann zu einem Totalausfall der Anlage führen.

#### ① Die ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken.

- Ⓐ Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.

#### Hinweis:

- Selbst wenn Sie die ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS-) Taste unmittelbar nach Abschaltung des in Gang befindlichen Betriebs drücken, beginnt die Klimaanlage etwa drei Minuten lang nicht zu laufen. Dadurch wird verhindert, daß Teile im Inneren der Anlage beschädigt werden.
- Wenn der Betrieb durch Stromausfall unterbrochen wird, läuft die Anlage nach Beendigung des Stromausfalls nicht automatisch wieder an. ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um sie wieder in Gang zu setzen.

### 4.2. Pour allumer/éteindre le climatiseur

#### ► Avant d'appuyer sur le bouton ON/OFF:

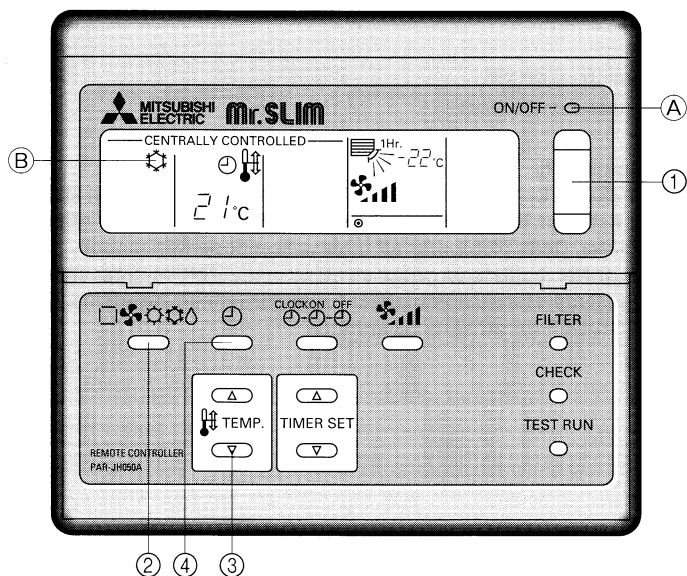
- Vérifier que l'appareil est sous tension
- L'alimentation ne doit pas être interrompue lorsque le climatiseur est en marche. Autrement, l'appareil pourrait tomber en panne.

#### ① Appuyer sur le bouton ON/OFF (Marche/Arrêt).

- Ⓐ Le voyant ON devrait s'allumer.

#### Remarques:

- Même si vous appuyez sur le bouton ON/OFF immédiatement après avoir arrêté la fonction en cours, le climatiseur ne se remettra en route que trois minutes plus tard. Ceci est une précaution pour éviter l'endommagement de tout composant interne.
- Si la fonction s'arrête à cause d'une coupure de courant, l'appareil ne se remettra automatiquement en marche qu'une fois le courant revenu. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour le remettre en marche.



### 4.3. Cooling ❄️

- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.
  - Ⓐ The ON indicator should light up.
- ② Press the operation mode (❄️) button and select the cooling mode ❄️.
  - Ⓑ ❄️ should be displayed.
- ③ If necessary, press **TEMP.** button to set the desired temperature. See page 38 for details.
- ④ If necessary, press **⌚** button to set the timer. See page 40 for details.

### 4.3. Kühlen ❄️

- ① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, zum Einschalten ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken.
  - Ⓐ Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- ② Die Betriebstaste (❄️) drücken und den Kühlbetrieb ❄️ wählen.
  - Ⓑ ❄️ muß angezeigt werden.
- ③ Bei Bedarf Taste **TEMP.** drücken, um die gewünschte Temperatur einzustellen. Siehe dazu Seite 38.
- ④ Bei Bedarf Taste **⌚** drücken, um den Timer /Zeitschalter einzustellen. Siehe dazu Seite 40.

### 4.3. Rafrachissement ❄️

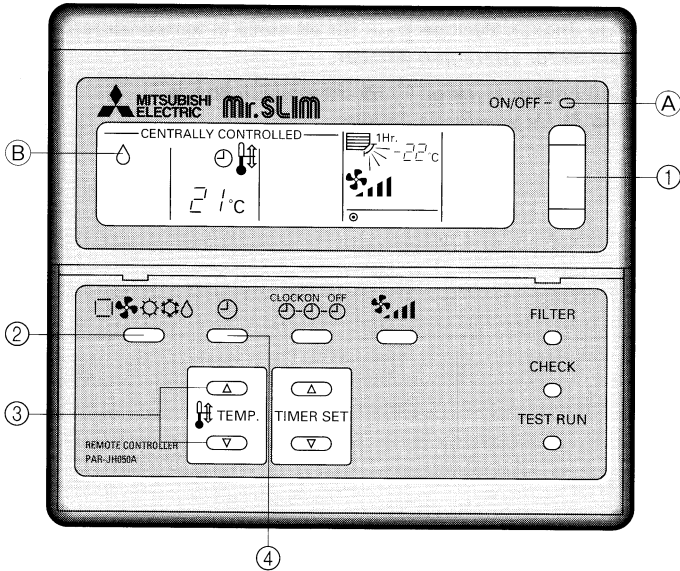
- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.
  - Ⓐ Le voyant ON devrait s'allumer.
- ② Appuyer sur le bouton (❄️) du mode de fonctionnement et sélectionner le mode rafraichissement ❄️.
  - Ⓑ ❄️ devrait être affiché.
- ③ Si nécessaire, appuyer sur le bouton **TEMP.** pour régler la température désirée. Voir page 38 pour plus de détails.
- ④ Si nécessaire, appuyer sur le bouton **⌚** pour régler le minuteur. Voir page 40 pour plus de détails.










## D 4. Betrieb und Bedienung

## E 4. Operation

## F 4. Fonctionnement











### 4.4. Drying (dehumidifying)

- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.  
Ⓐ The ON indicator should light up.
- ② Press the operation mode (   ) button and select the drying mode .
- ③ If necessary, press  button to set the desired temperature.  
*See page 38 for details.*
- ④ If necessary, press  button to set the timer setting.  
*See page 40 for details.*

#### Notes:

- When the room temperature is lower than 18°C, the drying mode cannot be set.
- This reduces the operation level of the indoor fan.
- There may be times when the airflow volume does not match the display on the remote control unit.








### 4.4. Trocknen (Entfeuchten der Luft)

- ① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um sie einzuschalten.  
Ⓐ Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- ② Die Betriebstaste (   ) drücken und den Trockenbetrieb  wählen.  
Ⓑ  muß angezeigt werden.
- ③ Bei Bedarf Taste  drücken, um die gewünschte Temperatur einzustellen.  
*Siehe dazu Seite 38.*
- ④ Bei Bedarf Taste  drücken, um die Einstellung des Timers /Zeitschalter vorzunehmen.  
*Siehe dazu Seite 40.*

#### Hinweise:

- Wenn die Raumtemperatur unter 18°C liegt, kann der Trockenbetrieb nicht eingestellt werden.
- Dies verringert den Wirkungsgrad des Gebläses der Innenanlage.
- Zu gewissen Zeiten erreicht das Volumen des Luftstroms nicht das auf der Fernbedienung angezeigte.

### 4.4. Assèchement (dèshumidification)

- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.  
Ⓐ le voyant ON devrait s'allumer.
- ② Appuyer sur le bouton (   ) du mode de fonctionnement et sélectionner le mode d'assèchement .
- ③ Si nécessaire, appuyer sur le bouton  pour sélectionner la température désirée.  
*Voir page 38 pour plus de détails.*
- ④ Si nécessaire, appuyer sur le bouton  pour régler la programmation du minuteur.  
*Voir page 40 pour plus de détails.*

#### Remarques:

- Si la température de la pièce est inférieure à 18°C, le mode assèchement ne peut être programmé.
- Cela réduit le niveau de fonctionnement du ventilateur intérieur.
- Il se peut que parfois le volume de flux d'air ne corresponde pas au volume affiché sur la télécommande.

## 4.5. Heating

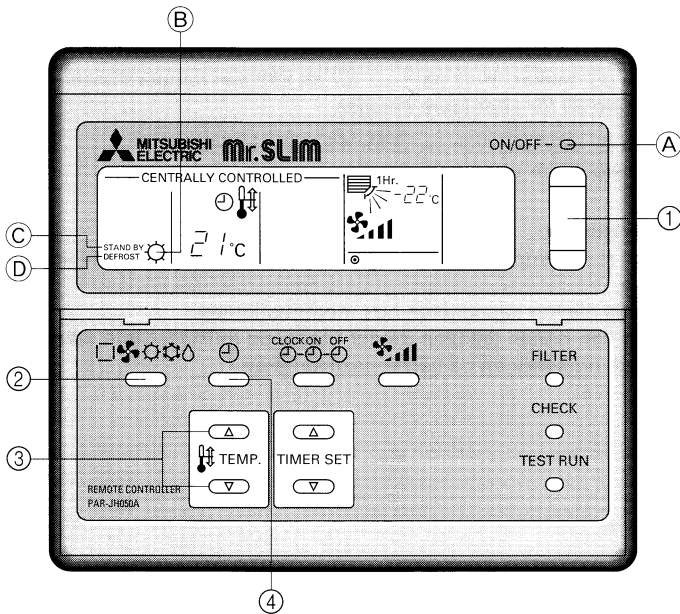
- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on
  - Ⓐ The ON indicator should light up.
- ② Press the operation mode (☐ ❄️ 🔥 🔍 🔇) button and select the heating mode 🔥.
  - Ⓑ 🔥 should be displayed.
- ③ If necessary, press 📏 TEMP. button to set the desired temperature.
 

*See page 38 for details.*
- ④ If necessary, press 🕒 button to set the timer.
 

*See page 40 for details.*

The fan speed may differ from the set speed at the start of the heating mode, during the defrosting mode, or after shutdown of the heating mode.

- Ⓒ "STAND BY" is displayed from the moment heating begins until warm air is blown out.
- Ⓓ "DEFROST" is displayed during defrosting.



## 4.5. Heizen

- ① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um sie einzuschalten.
  - Ⓐ Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- ② Die Betriebstaste (☐ ❄️ 🔥 🔍 🔇) drücken und den Heizbetrieb 🔥 wählen.
  - Ⓑ 🔥 muß angezeigt werden.
- ③ Bei Bedarf Taste 📏 TEMP. drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.
 

*Siehe dazu Seite 38.*
- ④ Bei Bedarf Taste 🕒 drücken, um die Einstellung des Timers /Zeitschalter vorzunehmen.
 

*Siehe dazu Seite 40.*

Die Gebläsegeschwindigkeit kann zu Beginn des Heizbetriebs, während des Entfrostsungsbetriebs oder nach Abschalten des Heizbetriebs von der eingestellten Geschwindigkeit abweichen.

- Ⓒ STAND BY/BETRIEBSBEREITSCHAFT wird vom Beginn des Heizvorgangs an angezeigt, bis Warmluft ausgeblasen wird.
- Ⓓ DEFROST/ENTFROSTEN wird während des Entfrostsungsvorgangs angezeigt.

## 4.5. Chauffage

- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.
  - Ⓐ Le voyant ON devrait s'allumer.
- ② Appuyer sur le bouton (☐ ❄️ 🔥 🔍 🔇) du mode de fonctionnement et sélectionner le mode de chauffage 🔥.
  - Ⓑ 🔥 devrait être affiché.
- ③ Si nécessaire, appuyer sur le bouton 📏 TEMP. pour sélectionner la température désirée.
 

*Voir page 38 pour plus de détails.*
- ④ Si nécessaire, appuyer sur le bouton 🕒 pour régler le minuteur.
 

*Voir page 40 pour plus de détails.*

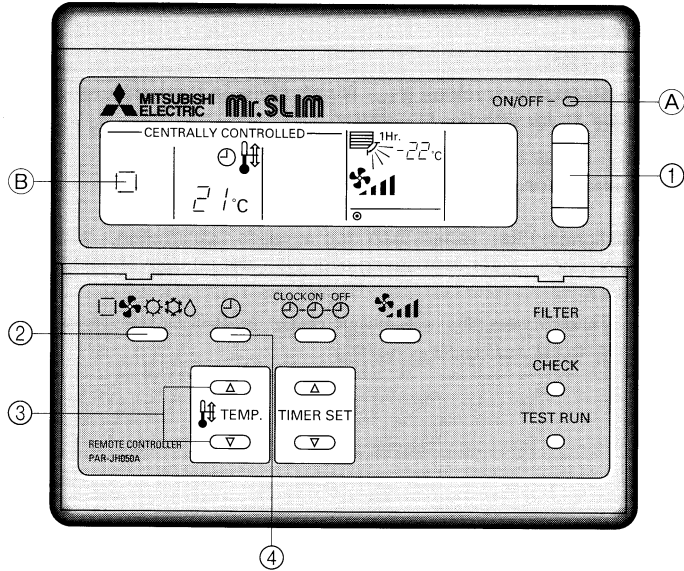
Il est possible que la vitesse du ventilateur soit différente de la vitesse sélectionnée lorsque le mode chauffage se met en marche, pendant le mode dégivrage, ou après l'arrêt du mode chauffage.

- Ⓒ STAND BY (veille) est affiché dès que le chauffage se met en route et jusqu'à ce que l'air expiré soit chaud.
- Ⓓ DEFROST (dégivrage) est affiché durant le dégivrage.

### 4.6. Automatic (cooling / heating)

The AUTO mode starts with cooling or heating depending on the current room temperature, higher or lower, than a selected temperature value accordingly.

- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.  
 Ⓐ The ON indicator should light up.
- ② Press the operation mode ( ) button to select the automatic mode .
- ③ If necessary, press button to set the desired temperature. See page 38 for details.
- ④ If necessary, press button to set the timer. See page 40 for details.



4

### 4.6. Automatik (Kühlen/Heizen)

Der AUTOMATIK-Betrieb beginnt je nachdem, ob die derzeitige Raumtemperatur über oder unter dem eingestellten Wert liegt, mit dem Kühlen oder Heizen.

- ① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um sie einzuschalten.  
 Ⓐ Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- ② Die Betriebstaste ( ) drücken und den Automatikbetrieb  wählen.  
 Ⓑ  muß angezeigt werden.
- ③ Bei Bedarf Taste drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen. Siehe dazu Seite 38.
- ④ Bei Bedarf Taste drücken, um die Einstellung des Timers /Zeitschalter vorzunehmen. Siehe dazu Seite 40.

### 4.6. Rafraichissement/chauffage automatique

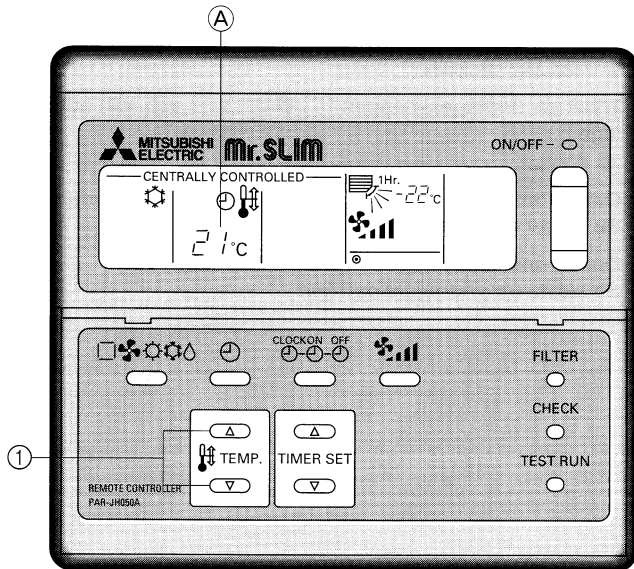
Le mode AUTO active le mode rafraichissement ou chauffage selon la température ambiante, si celle-ci est supérieure ou inférieure à la valeur de la température sélectionnée.

- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.  
 Ⓐ Le voyant ON devrait s'allumer.
- ② Appuyer sur le bouton ( ) du mode de fonctionnement pour sélectionner le mode automatique .
- ③ Si nécessaire, appuyer sur le bouton pour sélectionner la température désirée. Voir page 38 pour plus de détails.
- ④ Si nécessaire, appuyer sur le bouton pour régler le minuteur. Voir page 40 pour plus de détails.

## D 4. Betrieb und Bedienung

## E 4. Operation

## F 4. Fonctionnement



### 4.7. Wahl einer Temperatur TEMP.

#### ► Zum Absenken der Raumtemperatur:

① Taste  drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.

Ⓐ Die eingestellte Raumtemperatur wird angezeigt.

- Bei jedem Drücken der Taste vermindert sich der Temperaturwert um 1°C.

#### ► Zur Erhöhung der Raumtemperatur:

① Taste  drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.

Ⓐ Die eingestellte Temperatur wird angezeigt.

- Bei jedem Drücken der Taste erhöht sich der Temperaturwert um 1°C.

#### • Folgende Temperaturbereiche sind verfügbar:

Kühlen und Trocknen:	19 - 30°C
Heizen:	17 - 28°C
Automatik:	19 - 28°C
Zirkulation:	— (Entfällt)

### 4.7. Selecting a temperature TEMP.

#### ► To decrease the room temperature:

① Press  button to set the desired temperature.

Ⓐ The selected temperature is displayed.

- Each time you press the button, the temperature value decreases by 1°C.

#### ► To increase the room temperature:

① Press  button to set the desired temperature.

Ⓐ The selected temperature is displayed.


- Each time you press the button, the temperature value increases by 1°C.

#### • Available temperature ranges are as follows:

Cooling & Drying:	19 - 30°C
Heating:	17 - 28°C
Automatic:	19 - 28°C
Circulation:	— (Not available)

### 4.7. Sélection d'une température TEMP.

#### ► Pour réduire la température ambiante:

① Appuyer sur le bouton  pour sélectionner la température désirée.

Ⓐ La température sélectionnée est affichée.

- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température baisse de 1°C.

#### ► Pour augmenter la température ambiante:

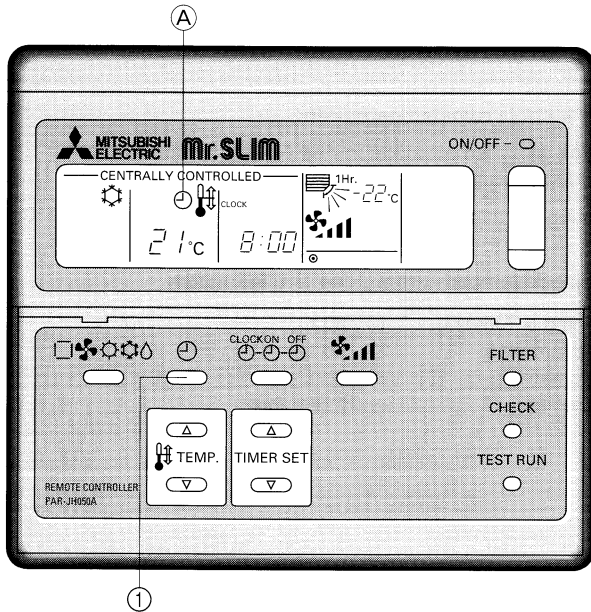
① Appuyer sur le bouton  pour sélectionner la température désirée.

Ⓐ La température sélectionnée est affichée.

- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température augmente de 1°C.

#### • Plages de températures à votre disposition:

Rafraîchissement et Assèchement:	19 - 30°C
Chauffage:	17 - 28°C
Automatique:	19 - 28°C
Circulation:	— (Ne peut être utilisée)



4.8. Using the timer CLOCK ON OFF  
⌚ - ⌚ - ⌚

► Available Timer-Interlocked Operation Modes

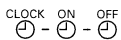
1. AUTO START/STOP: Allows both start and shutdown to be interlocked with the timer.
2. AUTO START: Allows automatic start in response to the timer setting and shutdown to be preceded by manually pressing the ON/OFF button.
3. AUTO STOP: Allows the start of the operation to be manually invoked by pressing the ON/OFF button and automatic shutdown based on the timer setting.

► Timer-interlocked operation is available only once for both start and shutdown in 24 hours.

► While ⌚ is displayed, setting and changing of time for timer-interlocked operation is disabled.

- ① In this case, press ⌚ button once to turn off the ⌚ display on the remote controller. This is referred to as TIMER OFF operation.

4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters



► Verfügbare Zeitschaltersperrbetriebsarten

1. AUTO START/STOP: Ermöglicht die Sperrung des Ein- und Ausschaltvorgangs über den Timer/Zeitschalter.
2. AUTO START: Ermöglicht den automatischen Betriebsbeginn als Reaktion auf die Zeitschaltereinstellung und das Abschalten durch Drücken der ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste von Hand.
3. AUTO STOP: Ermöglicht den Betriebsbeginn durch Drücken der ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste von Hand und automatisches Abschalten entsprechend der Einstellung des Zeitschalters.

► Zeitschalterbetrieb ist sowohl für das Einschalten als auch für das Abschalten nur einmal innerhalb von 24 Stunden möglich.

► Wenn ⌚ angezeigt wird, ist Einstellen oder Ändern der Zeit im Zeitschaltersperrbetrieb nicht möglich.

- ① In diesem Falle Taste ⌚ einmal drücken, um die Anzeige ⌚ auf der Fernbedienung auszuschalten. Diese Betriebsart nennt man TIMER OFF/ZEITSCHALTER AUS.

4.8. Utilisation du minuteur CLOCK ON OFF  
⌚ - ⌚ - ⌚

► Modes de fonctionnement enclenchés par le minuteur à votre disposition.

1. AUTO START/STOP (Marche/Arrêt automatique): Permet le déclenchement et l'arrêt à l'aide du minuteur.
2. AUTO START (marche automatique): Permet un déclenchement automatique par programmation du minuteur et l'arrêt manuel en appuyant sur le bouton ON/OFF.
3. AUTO STOP (arrêt automatique): Permet l'enclenchement manuel de la fonction en appuyant sur le bouton ON/OFF et l'arrêt automatique par programmation du minuteur.

► La fonction enclenchement par minuteur ne peut être utilisée qu'une fois toutes les 24 heures pour la mise en marche et l'arrêt.

► Lorsque ⌚ est affiché, la programmation et le changement de minuterie de la fonction enclenchement par minuteur ne peuvent être utilisés.

- ① Dans ce cas, appuyer sur le bouton ⌚ pour éteindre l'affichage ⌚ de la télécommande. Cela s'appelle la fonction TIMER OFF (minuteur éteint).

4



## D 4. Betrieb und Bedienung


## E 4. Operation

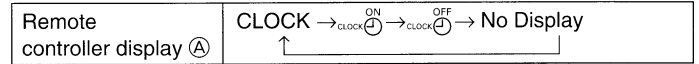
## F 4. Fonctionnement



### 4.8. Using the timer

#### 1) Set the current time

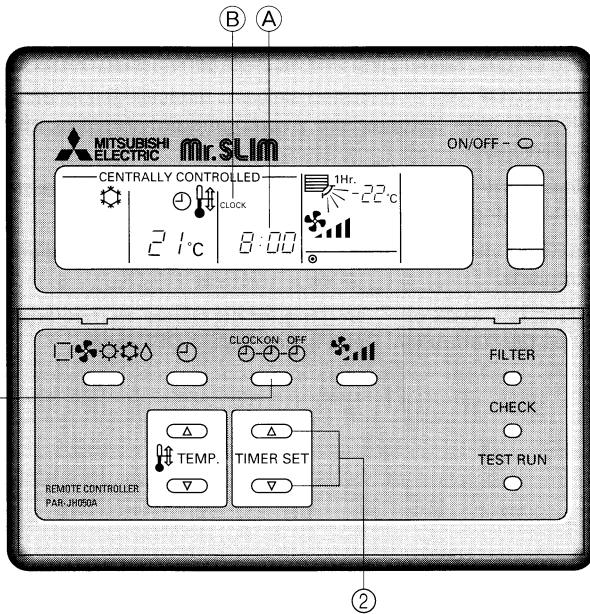
① Press  button to display the "CLOCK" .

- Each time you press  button, the display on the remote controller cyclically changes as follows.

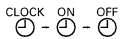


② Each time you press  button, the time increases in increments of one minute. Each time you press  button, the time decreases in increments of one minute.

- Press and hold the button to rapidly change the time.
- The time changes in increments of one minute → ten minutes → in units of hour; in this order.
- Approximately ten seconds after pressing the button, the display on the remote controller will turn off.



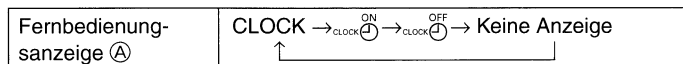
### 4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters



#### 1) Aktuelle Zeit einstellen

① Taste  drücken, um "CLOCK" /AKTUELLE ZEIT anzuzeigen.

- Bei jedem Drücken der Taste  ändert sich die Anzeige auf der Fernbedienung in nachstehender Reihenfolge:






② Bei jedem Drücken der Taste  verlängert sich die Zeit in Abständen von einer Minute. Bei jedem Drücken der Taste  verringert sich die Zeit in Abständen von einer Minute.

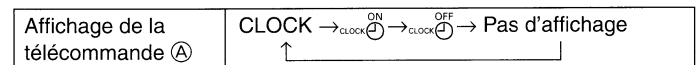
- Zum schnellen Ändern der Zeit Taste gedrückt halten.
- Die Zeit ändert sich in Abständen von einer Minute → zehn Minuten → in einer Stunde, und zwar in dieser Reihenfolge.
- Etwa zehn Sekunden nach Drücken der Taste schaltet sich die Anzeige auf der Fernbedienung ab.



### 4.8. Utilisation du minuteur

#### 1) Réglage de l'heure actuelle

① Appuyer sur le bouton  pour afficher "CLOCK" .

- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton , l'affichage de la télécommande change selon l'ordre suivant:



② A chaque fois que vous appuyez sur le bouton  l'heure avance d'une minute. A chaque fois que vous appuyez sur le bouton  vous faites reculer l'heure d'une minute.

- Appuyez continuellement sur le bouton pour changer l'heure rapidement.
- L'heure change d'une minute → dix minutes → une heure à la fois, dans cet ordre.
- Environ dix secondes après avoir appuyé sur le bouton, l'affichage de la télécommande s'éteindra.

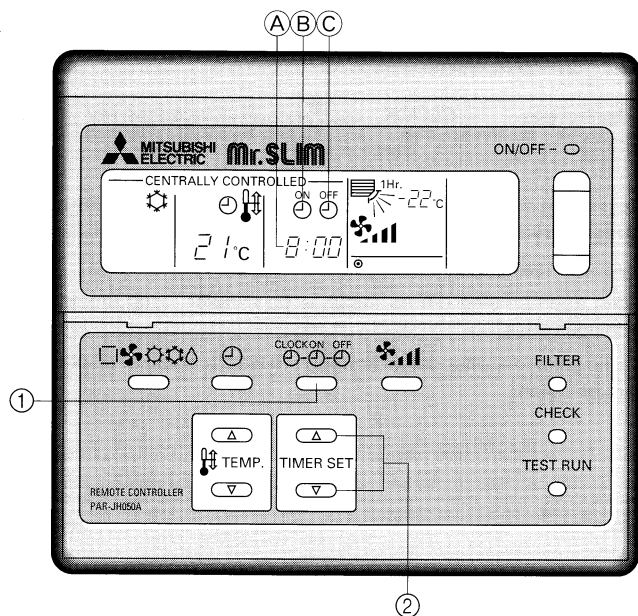
E

## 4. Operation




F

## 4. Fonctionnement







## D 4. Betrieb und Bedienung









## 4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters

CLOCK ON OFF  
 -  - 






## 2) Die Zeit zum Anfahren der Anlage wie folgt einstellen

- 1) Taste  -  -  drücken, um  /ZEITSCHALTER EINGESCHALTET anzuzeigen.
- 2) Taste  drücken, um den Zeitpunkt einzuschalten, an dem der Betrieb der Anlage beginnen soll.  
Die Startzeit wird in  angezeigt.

## 3) Die Zeit, zu der die Anlage ausgeschaltet werden soll, wie folgt einstellen







- 1) Taste  -  -  drücken, um  /ZEITSCHALTER AUS anzuzeigen.
- 2) Taste  drücken, um die Zeit, zu der die Anlage ausgeschaltet werden soll, einzustellen.  
Die Stoppzeit wird in  angezeigt.

## 4) Ändern der eingestellten Zeiten







- 1) Taste  -  -  drücken, um die Zeit (CURRENT/AKTUELL, START/START, STOP/STOPP), die Sie ändern möchten, anzuzeigen.
  - 2) Taste  drücken, um den gewünschten Zeitpunkt einzustellen.
- Wenn die Änderung an einem der Einstellpaare vorgenommen wurde, z.B. AUTO START oder AUTO STOP stellen Sie die Zeit, die Sie nicht zu ändern brauchen, auf . Diese Anzeige gibt es wie folgt: 23:50.

4.8. Using the timer  -  - 






## 2) Set the time to start the unit as follows

- 1) Press  -  -  button to display .
- 2) Press  button to set the time that you want the unit to start.  
The start time is displayed at .

## 3) Set the time to stop the unit as follows







- 1) Press  -  -  button to display .
- 2) Press  button to set the time that you want the unit to stop.  
The stop time is displayed at .

## 4) Changing the set times







- 1) Press  -  -  button to display the time (CURRENT, START, STOP) you want to change.
  - 2) Press  button to set the desired time.
- When change is made to either one of a pair, e.g., AUTO START or AUTO STOP, set the time you need not to change to . This display is available following 23:50.

4.8. Utilisation du minuteur  -  - 






## 2) Régler l'heure pour mettre en marche l'appareil de la façon suivante

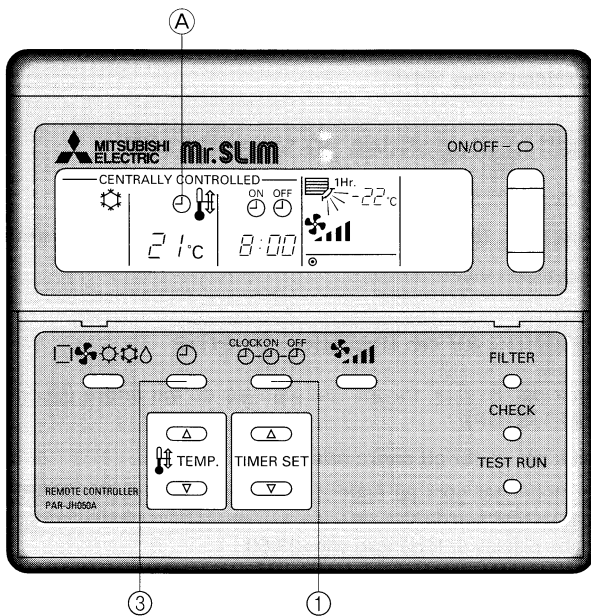
- 1) Appuyer sur le bouton  -  -  pour afficher .
- 2) Appuyer sur le bouton  pour choisir l'heure à laquelle vous désirez que l'appareil se mette en marche.  
L'heure d'enclenchement est affichée à .

## 3) Régler l'heure pour arrêter l'appareil de la façon suivante

- 1) Appuyer sur le bouton  -  -  pour afficher .
- 2) Appuyer sur le bouton  pour sélectionner l'heure à laquelle vous désirez que l'appareil s'arrête.  
L'heure d'arrêt est affichée à .

## 4) Changer les heures programmés

- 1) Appuyer sur le bouton  -  -  pour afficher l'heure (CURRENT, START, STOP) [Actuelle, de mise en marche, d'arrêt] que vous désirez changer.
  - 2) Appuyer sur le bouton  pour sélectionner l'heure désirée.
- Lorsque vous effectuez un changement sur l'une des paires, par exemple AUTO START ou AUTO STOP, réglez l'heure que vous n'avez pas besoin de changer sur . Cet affichage apparaîtra après 23:50.



4.8. Using the timer <sup>CLOCK ON OFF</sup> ⊕ - ⊖ - ⊕

5) AUTO START and AUTO STOP operation

- ① Press <sup>CLOCK ON OFF</sup> ⊕ - ⊖ - ⊕ button to make the following checks.  
**Check that the current time is correct.**  
**Check that the automatic start time is correct.**  
**Check that the automatic shutdown time is correct.**
  - For selection or changing of time, see the previous page (page 42).
  - The next operation time is displayed after approximately 10 seconds.
- ③ Press ⊖ button to display ⊕ ⊖ on the remote controller.
  - Each time you press ⊖ button, available options change as follows with relative displays on the remote controller.

Remote controller display	— ↔ ⊕ ⊖
Available setting	— Timer-interlocked operation

4

4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters

<sup>CLOCK ON OFF</sup> ⊕ - ⊖ - ⊕

5) Betriebsarten AUTO START und AUTO STOP

- ① Taste <sup>CLOCK ON OFF</sup> ⊕ - ⊖ - ⊕ drücken, um folgendes zu überprüfen:  
**Vergewissern, daß die aktuelle Zeit richtig ist.**  
**Vergewissern, daß die Zeit für den Automatik-Start richtig ist.**  
**Vergewissern, daß die Zeit für das automatische Abschalten richtig ist.**
  - Angaben zur Einstellung oder Änderung der Zeit finden Sie auf der vorhergehenden Seite (Seite 42).
  - Die nächste Betriebszeit wird nach etwa 10 Sekunden angezeigt.
- ③ Taste ⊖ drücken, um ⊕ ⊖ auf der Fernbedienung anzuzeigen.
  - Bei jedem Drücken der Taste ⊖ ändern sich die verfügbaren Optionen wie folgt entsprechend den Anzeigen auf der Fernbedienung.

Anzeige der Fernbedienung	— ↔ ⊕ ⊖
Verfügbare Einstellung	— Zeitschaltersperrbetrieb

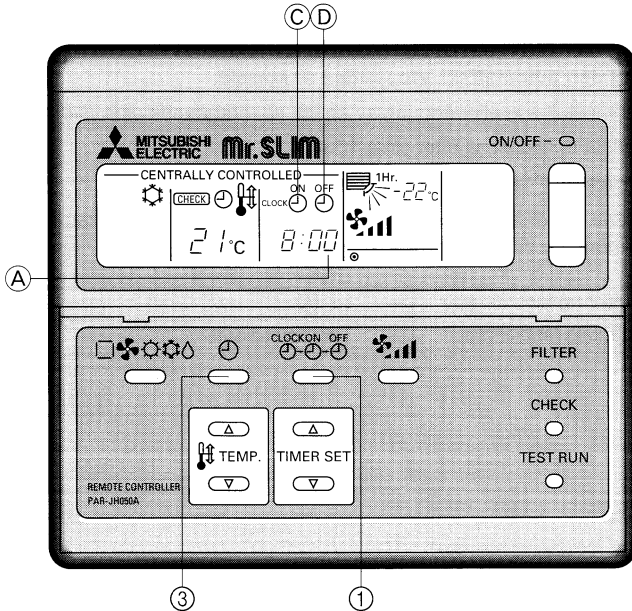
4.8. Utilisation du minuteur <sup>CLOCK ON OFF</sup> ⊕ - ⊖ - ⊕

5) Fonction AUTO START et AUTO STOP

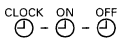
- ① Appuyer sur le bouton <sup>CLOCK ON OFF</sup> ⊕ - ⊖ - ⊕ pour effectuer les vérifications suivantes.  
**Vérifier que l'heure actuelle est correcte.**  
**Vérifier que l'heure de mise en marche automatique est correcte.**  
**Vérifier que l'heure d'arrêt automatique est correcte.**
  - Pour la sélection ou le changement d'heure, voir la page précédente (page 42).
  - L'heure de fonctionnement suivante est affichée pendant environ 10 secondes.
- ③ Appuyer sur le bouton ⊖ pour afficher ⊕ ⊖ sur la télécommande.
  - A chaque fois que vous appuyez sur le bouton ⊖, les options disponibles changent de la manière suivante avec les affichages relatifs sur la télécommande.

Affichage de la télécommande	— ↔ ⊕ ⊖
Programmation possible	— Fonction enclenchée par le minuteur





4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters



6) Betriebsart AUTO START

- ① Taste drücken, um folgendes zu überprüfen.  
 Vergewissern, daß die aktuelle Zeit richtig ist.  
 Vergewissern, daß die Zeit für den Automatikstart richtig ist.  
 Vergewissern, daß die Zeit für das automatische Abschalten identisch mit der Anzeige A ---:--- ist.
- Angaben über das Einstellen der Zeit finden Sie auf der vorhergehenden Seite (Seite 42).
- ③ Taste einmal drücken, um auf der Fernbedienung C anzuzeigen.

7) Betriebsart AUTO STOP

- ① Taste drücken, um folgendes zu überprüfen.  
 Vergewissern, daß die aktuelle Zeit richtig ist.  
 Vergewissern, daß die Zeit für das automatische Abschalten richtig ist.  
 Vergewissern, daß die Zeit für den Automatikstart identisch ist mit der Anzeige A ---:---.
- Angaben zur Einstellung der Zeit finden Sie auf der vorhergehenden Seite (Seite 42).
- ③ Taste drücken, um Zeichen D auf der Fernbedienung anzuzeigen.

4.8. Using the timer - -

6) AUTO START Operation

- ① Press button to make the following checks.  
 Check that the current time is correct.  
 Check that the automatic start time is correct.  
 Check that the automatic shutdown time is identical to the display A ---:---.
- For the selection of the time, see the previous page (page 42).
- ③ Press button once to display C on the remote controller.

7) AUTO STOP Operation

- ① Press button to make the following checks.  
 Check that the current time is correct.  
 Check that the automatic shutdown time is correct.  
 Check that the automatic start time is identical to the display A ---:---.
- For the selection of the time, see the previous page (page 42).
- ③ Press button to display D on the remote controller.

4.8. Utilisation du minuteur - -

6) Fonction AUTO START ( mise en marche automatique)

- ① Appuyer sur le bouton pour effectuer les vérifications suivantes.  
 Vérifier que l'heure actuelle est correcte.  
 Vérifier que l'heure de mise en marche automatique est correcte.  
 Vérifier que l'heure d'arrêt automatique correspond à l'affichage A ---:---.
- Pour la sélection de l'heure, voir la page précédente (page 42).
- ③ Appuyer une fois sur le bouton pour afficher C sur la télécommande.

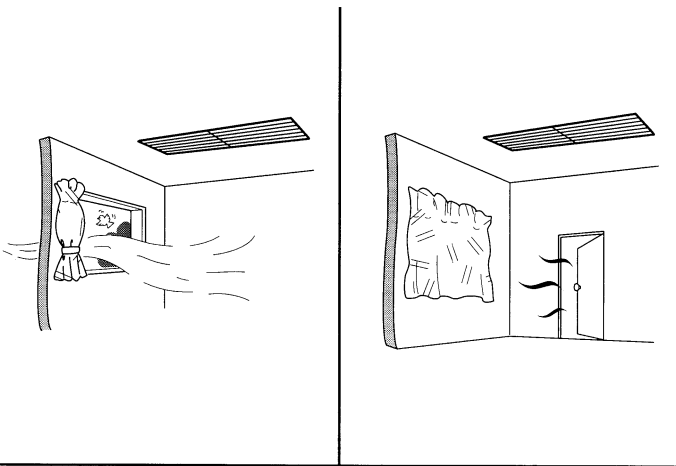
7) Fonction AUTO STOP (arrêt automatique)

- ① Appuyer sur le bouton pour effectuer les vérifications suivantes.  
 Vérifier que l'heure actuelle est correcte.  
 Vérifier que l'heure d'arrêt automatique est correcte.  
 Vérifier que l'heure de mise en marche automatique correspond à l'affichage A ---:---.
- Pour la sélection de l'heure, voir la page précédente (page 42).
- ③ Appuyer sur le bouton pour afficher D sur la télécommande.

## D 5. Tips für optimale Arbeitsweise

## E 5. Tips for best results

## F 5. Conseils pour obtenir un rendement optimal



### Die Filter sauber halten

Verstopfte Filter vermindern den Luftdurchfluß und schwächen sowohl die Heiz- als auch die Kühlwirkung. Verstopfte Filter erhöhen auch die Gefahr von Fehlfunktionen. Daher im Normalfall den Filter einmal wöchentlich oder in einem Umfeld mit starker Staubentwicklung häufiger reinigen.

### Von Zeit zu Zeit den Raum gut durchlüften

Öffnen Sie die Fenster und sorgen Sie hin und wieder für Belüftung des Raumes, da die Luft sonst muffig wird.

### Heizquellen ausschalten

Wenn Sie den Raum kühlen, ziehen Sie die Vorhänge zu, um direktes Sonnenlicht fernzuhalten. Halten Sie Türen und Fenster vollständig geschlossen und vermeiden Sie häufiges Öffnen der Türen.

### Nicht zu stark kühlen

Die Klimaanlage arbeitet am besten, wenn die Raumtemperatur in einem Bereich von 5°C im Verhältnis zur Außentemperatur gehalten wird. In der Betriebsart COOL (KÜHLEN) sparen Sie je 1°C Erhöhung der gewünschten Temperatur etwa 10% Stromkosten.

### Keep the filters clean

Clogged filters reduces the flow of air, weakening both heating and cooling effects. Remaining the filters clogged may cause a risk of malfunction. Clean the filters once a week in the normal case or more frequently in a case of dusty place.

### Let fresh air into the room from time to time

Open the windows and ventilate the room now and then, otherwise the room will become musty.

### Eliminate heat sources

When cooling the room, draw the curtains to keep out direct sunlight. Keep doors and windows fully closed, and avoid opening doors more often than necessary.

### Do not over-cool

The air-conditioner works most efficiently when cooling the room to a temperature within 5°C of the outdoor temperature. In COOL mode, for every 1°C you increase the desired temperature setting, you will save about 10% on electricity costs.

### Garder les filtres propres

Des filtres obstrués réduisent le flux d'air et diminuent les effets de chauffage et de climatisation. Si l'obstruction persiste, l'appareil risque de mal fonctionner. Nettoyer les filtres une fois par semaine dans des conditions normales ou plus souvent pour des endroits particulièrement poussiéreux.

### Aérer régulièrement la pièce

Ouvrir les fenêtres et aérer la pièce de temps en temps sinon l'endroit finira par sentir le renfermé.

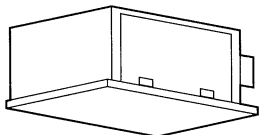
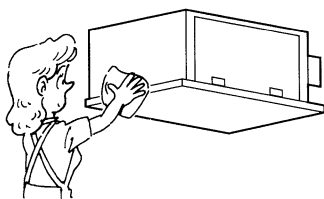
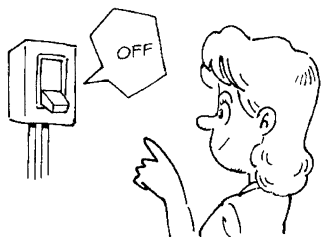
### Éliminer les sources de chaleur

Lors du refroidissement d'une pièce, tirer les rideaux pour empêcher les rayons directs du soleil de pénétrer. Garder les portes et les fenêtres bien fermées et éviter d'ouvrir les portes plus souvent que nécessaire.

### Ne pas refroidir avec excès

L'efficacité du climatiseur est optimale lors du refroidissement d'une pièce dans une plage de 5°C par rapport à la température extérieure. En mode de refroidissement COOL, vous économiserez environ 10% sur la consommation électrique par augmentation de 1°C de la température souhaitée.

## D 6. Pflege und Reinigung



### Pflege und Reinigung

- Vergewissern, daß vor Beginn der Pflege und Handhabung der Anlage der ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste in der Stellung OFF/AUS steht.

### Reinigung der Innenanlage

- Die Anlage mit einem trockenen, weichen Tuch abwischen.
- Die vertikalen Luftschieber nicht gewaltsam von Hand bewegen, um mögliche Schäden und Fehlfunktionen zu vermeiden.
- Fingerabdrücke oder Ölflecken mit einem Haushaltslösungsmittel (Geschirrr- oder Waschmittelreiniger) entfernen.
- Weder Benzin, Verdünner, noch Polierpulver verwenden, da sonst die Anlage beschädigt werden kann.

## E 6. Care and cleaning

## F 6. Entretien et nettoyage

### Care and cleaning

- Be sure to turn the ON/OFF switch to the OFF position before proceeding with care and handling of the unit.

### Cleaning the indoor unit

- Wipe the unit with a dry, soft cloth.
- Do not attempt to pull the vertical air vanes forcibly by hands to prevent possible damage or malfunction.
- Use a household detergent (for tableware cleaning or cloth washing) to remove fingerprint and oil stains.
- Do not use gasoline, benzine, thinner, and polishing powder which could damage the unit.

### Entretien et nettoyage

- Assurez-vous que l'interrupteur ON/OFF est bien sur OFF avant de procéder à l'entretien et le maniement de l'appareil.

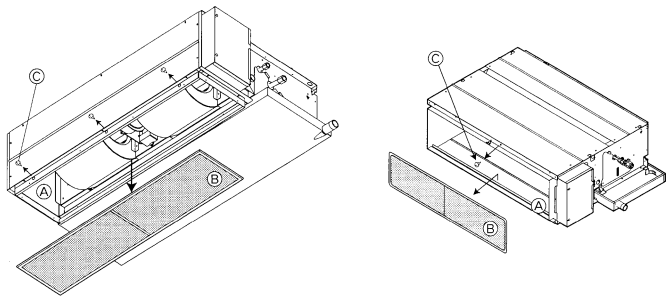
### Nettoyage de l'appareil intérieur

- Essuyer l'appareil avec un chiffon sec et doux.
- Ne pas essayer de tirer sur les ailettes verticales avec force manuellement pour éviter tout endommagement ou tout mauvais fonctionnement possible.
- Utiliser un détergent ménager (pour la vaisselle ou la lessive) pour enlever les empreintes de doigts ou les taches d'huile.
- Ne pas utiliser d'essence, de benzine, de diluant ou de poudre à polir qui pourrait endommager l'appareil.

## E 6. Care and cleaning

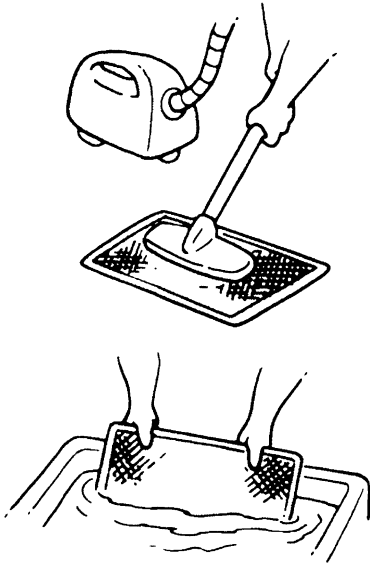
## F 6. Entretien et nettoyage

## D 6. Pflege und Reinigung



In case of bottom inlet (only 1.6, 2, 2.5 HP)

In case of rear inlet



### 6.1. Care and cleaning

#### Removing the air filter

Be sure to check on the location and the way of setting with the contractor when the unit performs a trial run.

- (A) Air intake
- (B) Filter
- (C) Screw

#### Cleaning filters

- Air filter cleaning method varies according to filter material. Read instruction concerning filter material and cleaning method carefully. General method for cleaning filters is shown below.
- Tap lightly or clean with vacuum cleaner. Rinse in water or neutral detergent dissolved in lukewarm water if filters are especially dirty. Be sure to thoroughly rinse off any detergent used. Dry before reinstalling into air conditioner.

#### ⚠ Caution:

- Do not dry filters in direct sunlight or by other heat sources. Heat may disfigure filters.
- Washing in hot water (over 50°C) may disfigure filters.

### 6.1. Pflege und Reinigung

#### Den Luftfilter herausnehmen

Beim Probelauf der Anlage mit dem Bauherrn die Lage und die Art des Einsetzens überprüfen.

- (A) Luftansaugung
- (B) Filter
- (C) Schraube

#### Reinigung der Filter

- Das Reinigungsverfahren für die Luftfilter ändert sich je nach Filtermaterial. Anweisungen betreffend Filtermaterial und Reinigungsverfahren sorgfältig durchlesen. Das allgemein übliche Verfahren zur Reinigung des Filters wird nachstehend dargestellt.
- Den Filter leicht ausklopfen oder mit Staubsauger reinigen. Wenn Filter stark verschmutzt sind, in Wasser selbst oder in in Wasser aufgelöstem neutralem Waschmittel ausspülen. Darauf achten, daß das Waschmittel vollständig herausgespült wird. Vor dem Wiedereinsetzen in die Klimaanlage trocknen.

#### ⚠ Vorsicht:

- Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder durch sonstige Heizquellen trocknen. Hitze kann Filter verformen.
- Durch Waschen in heißem Wasser (über 50°C) können Filter ebenfalls verformt werden.

### 6.1. Entretien et nettoyage

#### Pour retirer le filtre à air

Toujours vérifier son emplacement et le réglage avec le contractant lors du premier essai de fonctionnement.

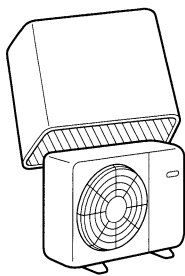
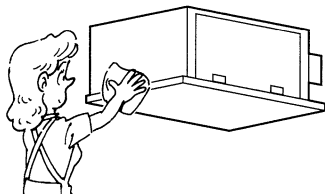
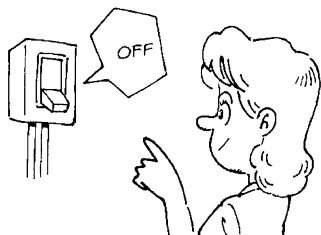
- (A) Prise d'air
- (B) Filtre
- (C) Vis

#### Nettoyage des filtres

- La méthode de nettoyage des filtres varie en fonction de la matière de ceux-ci et il convient de lire soigneusement les instructions concernant la matière utilisée et la méthode de nettoyage recommandée. Vous trouverez ci-dessous une méthode d'application générale.
- Tapoter les filtres légèrement ou les nettoyer avec l'aspirateur. Les rincer dans l'eau ou dans un détergent non abrasif dilué dans de l'eau tiède s'ils sont particulièrement sales. Toujours rincer à fond toute trace de détergent et bien laisser sécher les filtres avant de les réinstaller sur le climatiseur.

#### ⚠ Précaution:

- Ne jamais sécher les filtres sous les rayons directs du soleil ou à proximité de sources de chaleur car la chaleur risque de les déformer.
- Ne pas laver les filtres dans de l'eau chaude (au-dessus de 50°C) au risque de les déformer.



## 6.2. End-of-season

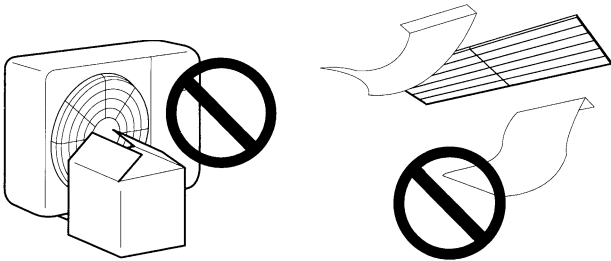
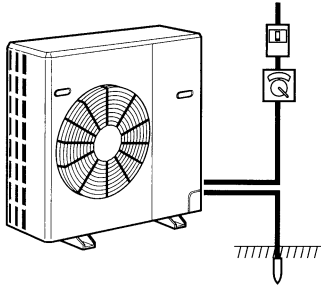
- ▶ Press POWER ON/OFF to turn the unit off.
- ▶ Turn off the main power switch.
- ▶ Clean the filters and the indoor unit thoroughly.
- ▶ Clean the outdoor unit and place a protective cover over it to keep out dirt and rubbish.

## 6.2. Saisonende

- ▶ POWER ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS) drücken, um Anlage abzuschalten.
- ▶ Hauptschalter ausschalten.
- ▶ Filter und Innenanlage gründlich reinigen.
- ▶ Außenanlage reinigen und Schutzabdeckung darüber ziehen, um Schmutz und Unrat fernzuhalten.

## 6.2. Opérations à effectuer en fin de saison

- ▶ Appuyer sur la touche POWER ON/OFF pour éteindre l'appareil.
- ▶ Eteindre l'interrupteur principal.
- ▶ Nettoyer convenablement les filtres et l'appareil intérieur.
- ▶ Nettoyer l'appareil extérieur et le recouvrir d'une housse protectrice/d'un plastique pour le tenir à l'abri des saletés et des débris.



### 6.3. Überprüfung vor der Saison

- ▶ Schutzabdeckung von der Außenanlage abnehmen.
- ▶ Zunächst vergewissern, daß die Außenanlage ordnungsgemäß angebracht ist.
- ▶ Vergewissern, daß die Außenanlage ordnungsgemäß geerdet ist.
- ▶ Vergewissern, daß Ansaug- und Luftaustrittsöffnung der Innen- und Außenanlage nicht durch Hindernisse versperrt sind.
- ▶ Vergewissern, daß der Ablaufschlauch nicht blockiert oder geknickt und vorschriftsmäßig angebracht ist.
- ▶ Vergewissern, daß die Filter der Innenanlage eingesetzt sind. Betrieb der Klimaanlage ohne Filter kann Schäden verursachen.

**⚠ Vorsicht:**

Wenn Sie die Klimaanlage zum erstenmal nach langer Unterbrechung (z.B. am ersten heißen Sommertag) benutzen, Hauptschalter mindestens 12 Stunden vor Einschalten der Anlage mittels POWER ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste einschalten. Dies trägt zum störungsfreien Betrieb bei.

### 6.3. Pre-season checks

- ▶ Remove the protective cover from the outdoor unit.
- ▶ Check that the outdoor unit is properly installed.
- ▶ Check that the outdoor unit's ground wire is properly attached.
- ▶ Check that the intakes and outlets on both the indoor and outdoor units are free of any obstruction.
- ▶ Check that the drain hose is not blocked, that there are no kinks in it, and that it is correctly installed.
- ▶ Check that the filters are installed in the indoor unit. Operating the air-conditioner without filters can damage it.

**⚠ Caution:**

The first time you use the air-conditioner after a long break (e.g. the first hot day of summer), turn on the main power at least twelve hours before you turn on the unit using the POWER ON/OFF button. This will assist trouble-free operation.

### 6.3. Vérifications à faire en début de saison

- ▶ Retirer la housse protectrice/le plastique de l'appareil extérieur.
- ▶ Vérifier que l'appareil extérieur soit correctement installé.
- ▶ Vérifier si le câble de terre de l'appareil extérieur est bien fixé.
- ▶ Vérifier que les entrées et les sorties d'air des appareils extérieur et intérieur ne soient pas obstruées.
- ▶ Vérifier que le tuyau d'échappement ne soit pas bouché, qu'il ne soit pas tordu ou plié et qu'il soit installé convenablement.
- ▶ Vérifier que les filtres soient correctement mis en place dans l'appareil intérieur. La mise en fonctionnement de l'appareil sans filtres à air risquerait en effet de l'endommager.

**⚠ Précaution:**

La première fois que vous utilisez le climatiseur après un certain temps (comme par exemple le premier jour chaud de l'été), allumer l'interrupteur principal au moins 12 heures avant d'activer l'interrupteur POWER ON/OFF. Cela vous aidera à obtenir un fonctionnement sans problèmes.

## E 7. Troubleshooting

Before you call out a repair man, check the following table to see whether there is a simple solution to your problem.

Problem	Display reading	Cause	Solution
Unit will not start.	Pilot lamp does not turn on even when the POWER ON/OFF button is pressed.	Main power switch is turned off.	Turn main power on. Then press the POWER ON/OFF button to turn the unit on.
		Main power fuse has blown.	Replace the fuse.
		Outdoor unit's ground fault breaker is open.	Reset the ground fault breaker.
		A power cut has occurred (see NOTE below).	Wait until power is restored, then press the POWER ON/OFF button to turn the unit on.
Unit discharges air well, but fails to cool or heat the room well.	Remote controller shows that the unit is operating.	Improper temperature setting - e.g. you have selected COOL mode, but the desired temperature setting is higher than the current room temperature.	Check the set temperature on the remote controller and the actual intake air temperature. Use the COOLER and WARMER buttons to set the temperature as described in "Selecting a temperature" on page 38.
		Filters are clogged.	Clean the filter and resume operation. See "Cleaning filters" on page 54.
		Outdoor unit's intake or outlet is obstructed.	Remove the obstruction.
		A door or window has been left open.	Shut door or window.
Unit does not start immediately.	Remote controller shows that the unit is operating.	Unit is waiting three minutes before restarting.	Wait until the unit restarts automatically. (The compressor may hesitate resuming because a three-minute resume prevention circuit is incorporated in the outdoor unit for protection of the compressor.)
Unit stops soon after starting.	Remote controller check display reads "CHECK P6" or "CHECK P8".	Indoor or outdoor unit's intake or outlet is obstructed.	Remove obstruction and restart the unit.
		Filters are clogged.	Remove the obstruction. Clean the filter and resume operation. See "Cleaning filters" on page 54.

**NOTE:** After a power cut, the unit will not restart automatically. You will have to restart it by pressing the POWER - ON/OFF button on the remote controller.

If none of the above apply, turn the main switch off and contact the dealer from whom you bought the air-conditioner, telling him the model name and the nature of the problem. Do not try to fix the unit yourself.

**In any of the following cases, turn off the main power switch and contact your local dealer for service:**

- "CHECK" followed by "P1", "P2", "P3", "P4", "P5", "P7" or "CENTRALLY CONTROLLED" is displayed on the control panel.
- The switches do not work properly.
- The circuit breaker trips frequently (or the fuse blows frequently).
- Water has accidentally been splashed into the unit.
- Water leaks from the unit.
- Something is accidentally dropped into the air-conditioner.
- An unusual noise is heard during operation.

**The following do not indicate any malfunction:**

Odours: smells such as tobacco or cosmetic odours may persist after they have been sucked into the unit.

Sound of liquid flowing inside indoor unit: this can occur during or after operation and is simply the sound of refrigerant being circulated inside the unit.

Ticking sound coming from indoor unit: this can occur when cooling or heating has just begun or has just stopped. It is caused by the indoor unit shrinking or expanding slightly due to the change in temperature.

The message "CENTRALLY CONTROLLED" appearing on the LCD panel: from time to time, this message may come up on the LCD panel. This does not indicate any malfunction.

## 8. Specifications

Item	Model	PEHD-1.6EK (H) A . UK	PEHD-2EK (H) A . UK	PEHD-2.5EK (H) A . UK		
Performance *5	Cooling*2 capacity	W	4300	5200	6300	
		BTU/h	14700	17700	21500	
	Total input	kW	1.67	2.67	3.1	
		Heating*3 capacity	W	4600 (5600)	5800 (6800)	6700 (8200)
			BTU/h	15700 (19100)	19800 (23200)	22900 (28000)
Total input	kW	1.66 (2.66)	2.63 (3.63)	2.73 (4.23)		
Indoor unit	Model name		PEHD-1.6EK (H) A . UK	PEHD-2EK (H) A . UK	PEHD-2.5EK (H) A . UK	
	Power supply*1		1ph, 220-240V, 50Hz	1ph, 220-240V, 50Hz	1ph, 220-240V, 50Hz	
	Air flow (Lo-Hi)	CMM	11/14	13.5/17	17/21	
	Fan Ex. static pressure	Pa(mmAq)	30 (3)/70 (7)	30 (3)/70 (7)	30 (3)/70 (7)	
	Motor output	kW	0.043	0.076	0.116	
	Booster heater*4	kW	(1.0)	(1.0)	(1.5)	
	Dimensions (H × W × D)	mm	295 × 935 × 700	295 × 935 × 700	295 × 1175 × 700	
	Weight	kg	33 (35)	33 (35)	42 (44)	
Outdoor unit	Model name		PUH-1.6VKA	PUH-2VKA	PUH-2.5VKA	
	Power supply*1		~ (1ph.) 220- 240V 50Hz	~ (1ph.) 220- 240V 50Hz	~ (1ph.) 220- 240V 50Hz	
	Air flow	CMM	45	45	50	
	Fan Motor output	kW	0.065	0.065	0.085	
	Compressor motor output	kW	1.2	1.7	2.0	
	Crankcase heater	W	38	38	38	
	Dimensions (H × W × D)	mm	650 × 870 × 295	650 × 870 × 295	850 × 870 × 295	
	Weight	kg	53	64	68	

Notes: \*1 Refer to the product nameplate attached to the unit for the electrical specifications.

\*2 Rating conditions (cooling) Indoor : 27°C DB, 19°C WB Outdoor : 35°C DB

\*3 Rating conditions (heating) Indoor : 20°C DB Outdoor : 7°C DB, 6°C WB

\*4 Only models PEHD-EKHA, EKHA are equipped with booster heater.

\*5 These data based on indicated voltage. 1ph, 240V/3ph, 415V

\*6 Specifications subject to change without notice.

### Operating range

		Indoor air intake temperature	Outdoor air intake temperature
Cooling	Maximum	35°C DB, 22.5°C WB	46°C DB
	Minimum	21°C DB, 15.5°C WB	-5°C DB
Heating	Maximum	27°C DB	21°C DB, 15.5°C WB
	Minimum	20°C DB	-8.5°C DB, -9.5°C WB

Units should be installed by licensed electrical contractor according to local code requirement.



— MEMO —

---

This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.

- The product at hand is based on the following EU regulations:
- Low Voltage Directive 73/23/EEC
  - Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC
  - Machinery Directive 89/392/EEC

Please be sure to put the contact address/telephone number on the  
operation manual before handing it to the customer.